



Book of Abstracts

16. Sprachwissenschaftliche Tagung für Promotionsstudierende

25.09. – 26.09.2020

virtuell an der Universität Wien



Campus der Universität Wien, © Universität Wien / Barbara Mair

Willkommen bei der 16. STaPs!

Herzlich willkommen zur 16. Sprachwissenschaftlichen Tagung für Promotionsstudierende! Wir freuen uns diese Konferenz für Doktorand*innen der Sprachwissenschaft abhalten zu können, auch wenn wir Euch COVID-bedingt nur virtuell in Wien begrüßen können. Gerade in der Anfangsphase des Doktorats ist es sehr wichtig, Möglichkeiten zum Austausch zu haben – besonders wenn die Pandemie uns oft in die Isolation zwingt. Umso mehr sind wir stolz, ein abwechslungsreiches Programm an Talks und Workshops bieten zu können.

Wir bedanken uns bei allen Vortragenden, sowie bei den Keynote-Speakern, die auch in der Online-Modalität an dieser Veranstaltung teilnehmen. Und wir freuen uns auf eine große Vielfalt an Talks und hoffen auf lebhafte Diskussionen und einen regen Austausch!

Das Organisations-Team der STaPs

Welcome to the 16th STaPs!

Welcome to the 16th STaPs! We are happy to host this platform for doctoral students of linguistics at the University of Vienna, even if we can only meet virtually. In the beginning stages of a PhD it is particularly important to have opportunities to discuss your work and ideas – and this becomes especially vital in the times of a global pandemic that forces us more and more into isolation. In the light of this situation we are particularly proud to host an event with talks and workshops from all areas of linguistics.

We are very grateful to all the presenters and the keynote speakers for participating in this event even in a virtual format. Together, we are looking forward to a large variety of talks, vivid discussions and lively exchanges with all of you!

The organizers

Meet the organizers



Imane Sghiouar

Arbeitsbereich *Romanische Sprachwissenschaft: Interkulturalität und Mehrsprachigkeit* (Prifti)

Dissertationsprojekt: *Traditional and new speakers of French in Louisiana : Language use, attitude and identity within the Louisiana Francophone community*



Clara Comas Valls

Arbeitsbereich *Romanische Sprachwissenschaft: Interkulturalität und Mehrsprachigkeit* (Prifti)

Dissertationsprojekt: *Dinámicas pluricéntricas actuales del español*



Alessandro Nannini

Arbeitsbereich *Romanische Sprachwissenschaft: Interkulturalität und Mehrsprachigkeit* (Prifti)

Dissertationsprojekt: *La mappatura semantica del Lessico Etimologico Italiano (LEI)*



Linda Bäumlér

Arbeitsbereich *Romanische Sprach- und Kommunikationswissenschaft* (Pustka)

Dissertationsprojekt: *Diffusion of anglicisms in times of globalization. Use and perception in Argentina, Mexico and Spain*



Irene Fally

Arbeitsbereich *Romanistik (Linguistik)* (Remberger)

Dissertationsprojekt: *Word Formation and Morphological Processing of French and Italian Verbs*



Paolo Izzo

Arbeitsbereich *Romanistik (Linguistik)* (Remberger)

Dissertationsprojekt: *'Libro de Mascalcia de Miser Piero Andrea d'Aragona' Edizione critica con commento linguistico*

Abstracts - Keynotes

Univ.-Prof. Dr. Elton Prifti, M.A.

Universität Wien

Digitale romanistische Sprachwissenschaft: Entwicklung, Perspektiven, Anwendung

Die ersten Versuche des Einbezugs von Informatik in sprachwissenschaftlichen Analyseverfahren, die bis in die frühen 1960er Jahren zurückgehen, trugen aufgrund ihres Erfolgs zu einer zunehmenden Öffnung der Linguistik in Bezug auf die digitale Welt bei. Im vergangenen Jahrzehnt ist in diesem Prozess ein substantieller qualitativer Sprung zu verzeichnen, der mit einer weitreichenden und alle Lebensbereiche umfassenden Digitalisierung einhergeht. Dies betrifft auch die traditionsreiche romanistische Sprachwissenschaft, in der gegenwärtig die Konzeption neuer Forschungsprojekte zunehmend digitale Komponenten beinhaltet, bei länger laufenden Projekten intensiv der digitale Anschluss gesucht wird und mehrere abgeschlossene Projekte retrodigitalisiert werden. Durch die substantiellen Veränderungen, die eine automatisierte Gewinnung, Verarbeitung, Darstellung und Nutzung von Forschungsdaten und -ergebnissen mit sich bringen, befindet sich auch die romanistische Sprachwissenschaft an einem methodischen Wendepunkt. Im Rahmen des Vortrags werden im Anschluss an einer einführenden Beschreibung der bisherigen Entwicklung und des aktuellen Standes der digitalen romanistischen Sprachwissenschaft, methodische Fragen erörtert, Probleme und Herausforderungen angezeigt sowie anhand konkreter, methodisch innovativer Praxisbeispiele Entwicklungsperspektiven skizziert.

Mag. Dr. Katharina Korecky-Kröll

Universität Wien

Morphologische Variation bei Erwachsenen: Vor- und Nachteile experimenteller und spontansprachlicher Settings

Die Diminutivbildung und die Adjektivsteigerung gelten als zwei besonders variationsreiche morphologische Phänomene des Deutschen in Österreich. Sie werden bei Erwachsenen unterschiedlicher Altersgruppen und Bildungshintergründe aus verschiedenen Regionen Österreichs anhand von Perzeptions- und Produktionsexperimenten sowie in spontansprachlichen Settings untersucht. Im Fokus steht eine ausführliche Diskussion der Vor- und Nachteile der unterschiedlichen Methoden.

Abstracts – Vorträge & Workshops 25.09.2020

Lionel Sango

University of Bonn

isango@uni-bonn.de

Beyond offense severity – exploring the impact of social variables as explanatory factors for apology strategies in urban Cameroon

Speech acts and apologies in particular, are important discourse facets present in our everyday communication. Apologies, however, being expressive speech acts (Searle 1969) and given that they are highly context and situational- sensitive, has been researched extensively in the past. Yet, not much research has been done on apologies in postcolonial multilingual and multicultural African societies. Notwithstanding, a few existing studies on apologies in some African countries have either place their attention on displaying the segmentation of apology realization strategies (cf. Kouega 2018) or focused more on the structural interference (syntactic frames) of first language on second language apologies realize in English (cf. Kasanga & Lwanga-Lumu 2007; Dozie & Ogtaburiagu 2019), while failing to factor in the impact of social variables (like speakers social status, religion, age, kinship terms, etc.) on speakers choice of apology strategy. This research project therefore intends to place these variables in the mix by eliciting data by using both a written discourse completion task questionnaire (DCT) as well as triangulating the results with more natural-occurring data gathering method such as open role plays. Besides, another aim is to probe more on the issue of offense severity and their often-minimal role on apology strategies among Cameroonians. For doing so, I intend to make use of two befitting frameworks, namely, variational pragmatics (Schneider & Barron 2008b) and postcolonial pragmatics (Anchimbe & Janney 2011; Anchimbe 2018) for better capturing these social variables and their impacts on speakers' communicative choices. For example, what intensification strategies would an offender opt for when apologizing to an elderly person? (age variable) or whether or not an apology would resurface in situations of low level of severity of the offense, e.g. ignorance of direction. Hence, my initial idea is to employ the theory of communicative acts (Trosborg 1995), which perceives speech act as communicative events with several moves and turns, which comes in handy for better capturing the broader discourse sequences and moves in apology discourses in a postcolonial country like Cameroon.

Overall, I am hoping, through my talk and the follow-up discussion, to not only present my ideas for a PhD project at this very beginning phase, but also to get constructive feedback from the audience members on my methodological considerations.

Bibliography

- Anchimbe, E. & Janney, R. (2011). "Postcolonial pragmatics: An introduction." *Journal of Pragmatics* (43):6 pp. 1451-1459.
- Anchimbe, E. (2018). *Offers and Offer Refusals. A postcolonial pragmatics perspective on World Englishes*. Amsterdam: John Benjamins
- Dozie, C. Otagburuagu, E. (2019). „Apology and Linguistic Politeness Strategies in English among Igbo Native Speakers in Nigeria: an Inter-language Study.“ *Advances in Language and Literary Studies*. ISSN: 2203-4714. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1248983.pdf>
- Kasanga, A. & Lwanga-Lumu, C. (2007). „Cross-cultural linguistic realisation of politeness. A study of apologies in English and Setswana.“ *Journal of Politeness Research*
- Kouega, J.P. (2018). "Apology Strategies in Cameroon Pidgin English." *Open Access Library Journal*. doi.org/10.4236/oalib.1104308
- Schneider Klaus P. & Barron, A. (2008b). "Where Pragmatics and dialectology meet: Introducing variational Pragmatics." In: K.P Schneider & A. Barron (eds.) pp. 1-32
- Searle, J. (1969). *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Trosborg, A. 1995. *Interlanguage Pragmatics: Requests, Complaints, and Apologies*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Vanja Vukovic

University of Vienna

vanja.vukovic@univie.ac.at

A quantitative investigation of alignment processes in spoken English as a lingua franca interactions

My doctoral project focuses on processes of alignment in spoken English as a lingua franca (ELF) communication. ELF interactions lend themselves particularly well to studying alignment since the repertoires of ELF speakers that meet in conversations are likely to be more diverse at the outset than the repertoires of speakers of the same native language. Thus, there is a great potential for mutual accommodation in ELF settings. In order to arrive at a better understanding of this process, my study asks in what ways speakers of different first languages come to assimilate their speech to each other when they communicate in English. In particular, it explores whether there are systematic differences in that respect between two different levels of linguistic organisation, namely morpho-syntax and lexicon. On a theoretical level, it combines and compares psycholinguistic theories of cognitive mechanisms that govern alignment in verbal interaction (see e.g. Pickering & Ferreira 2008) and Communication Accommodation Theory (CAT) (Giles 2016). While the combination of these theories can provide an interdisciplinary perspective on the phenomenon, it also raises questions about the terminology which should be used to describe the observed processes. Possible terms include: accommodation, alignment, and priming. This apparent lack of consensus in the literature as to how exactly these processes should be defined and distinguished from each other will be the first point I would like to focus on in my talk. Methodologically, the project uses data from

the Vienna-Oxford International Corpus of English, “the first computer-readable corpus capturing spoken ELF interactions” (VOICE 2013). The study mainly relies on the application of statistical modelling techniques, and thus represents one of the first attempts to approach a large set of ELF data by means of quantitative methodology. More specifically, the data is mainly analysed by using Generalized Linear Models (GLM) and the Word-based Hierarchical Alignment Model (WHAM, Doyle & Frank 2016). GLMs can be used to measure alignment in alternations, such as English dative alternations, while WHAM measures the probability that a form used by speaker A will be re-used by speaker B. While both of these models can be useful for the study, I would like to discuss in plenary which of the two seems more suitable for my dataset and aims of the study, or whether the combination of both would be the optimal solution.

Margret Mundorf

Universität Heidelberg

mundorf@schreibnetze.de

Kindeswohl und ›Kindeswille‹ in hoch strittigen Sorgerechtsverfahren Eine text- und diskursanalytische Untersuchung

Problem und theoretischer Hintergrund

Das Kindeswohl steht als unbestimmter Rechtsbegriff und Generalklausel im Zentrum sorgerechtlicher Entscheidungen. Der Kindeswille dient der Rechtspraxis zudem als wichtiges Kriterium und Orientierungsmaßstab. Kindeswohl und Kindeswille können einander entgegenstehen: Die Beeinflussung von Kindern gilt als „eine Begleiterscheinung familienrechtlicher Konflikte“ (Dettenborn 2014: 92). Um die relevanten Sachverhalte festzustellen, werden die Parteien und in der Regel selbst jüngere Kinder vor Gericht angehört. Neben juristischen Akteur*innen tragen auch außerjuristische Fachpersonen (Jugendamtsvertreter, Verfahrensbeistände, Sachverständige etc.) mit Berichten, Stellungnahmen und Gutachten dazu bei, Wohl und Willen der betroffenen Kinder festzustellen. Dies ist an Fragen der Macht geknüpft (Köller 2004). Die sprachliche Verarbeitung, Deutung und „Etikettierung“ von Wirklichkeit vollzieht sich also nicht erst mit dem Richterspruch, sondern bereits bei der aktenmäßigen Darstellung der Sachverhalte (Seibert 1981).

Rechtsarbeiter*innen und psychosoziale Fachpersonen im Kindschaftsrecht benötigen deshalb – so die Ausgangsthese der Arbeit – Wissen über Prozesse der sprachlichen Konstitution von Sachverhalten, um ihre fachliche und institutionelle Verantwortung

angemessen wahrzunehmen. Mein Beitrag widmet sich damit einem rechtlich und gesellschaftlich relevanten Themenkomplex; zugleich liegt der Untersuchungsfokus auf Texten im juristischen Handlungsbereich, die bislang kaum in rechtslinguistischem bzw. interdisziplinärem Forschungsinteresse standen. Ziel ist es, die Ergebnisse der deskriptiven Untersuchung für die Aus- und Weiterbildung von im Familienrecht tätigen Berufsgruppen nutzbar zu machen.

Forschungsfrage(n) und Methodik:

Faktizität wird aus unterschiedlichen disziplinären, institutionellen und subjektiven Perspektiven, Rollen und Funktionen hergestellt. Der rechtlich relevante Sachverhalt zu Wohl und Willen des Kindes ist somit nicht ‚gegeben‘; der „Fall“ wird erst „zubereitet“ (Jean d’Heur 1998). Daraus ergeben sich folgende Fragestellungen, die mein rechtslinguistisches Forschungsprojekt am Beispiel ausgewählter Sorgerechtsfälle mithilfe text- und diskurslinguistischer Ansätze sowie der pragma-semiotischen Textarbeit nach Felder (2009) untersucht:

- Wie werden die Konzepte ›Kindeswohl‹ und ›Kindeswille‹ von unterschiedlichen Diskursakteur*innen sprachlich konstituiert und kommuniziert? Mit welchen sprachlichen Mitteln tragen Textemittent*innen und Diskursakteur*innen im „Textgeflecht“ (Busse 2000) ausgewählter Rechtsfälle zur „Wirklichkeitsverarbeitung“ bei?
- Wie werden Sachverhalte zu ›Kindeswohl‹ und ›Kindeswille‹ perspektiviert und epistemisch modalisiert? Mit welchen sprachlichen Mitteln wird Faktizität hergestellt, wie werden konkurrierende Deutungen mit Geltungsanspruch versehen?
- Wie lässt sich das „Textgeflecht“ aus juristischen Norm- und Entscheidungstexten und Texten außerjuristischer Expert*innen darstellen und systematisieren? Welche textuellen Merkmale sind für Klassifikationsversuche zu berücksichtigen? Welcher Erkenntnisgewinn ergibt sich für bestehende Typologien juristischer Textsorten (Engberg 1993; Busse 2000)?
- Welche Merkmale von Fachsprachlichkeit sind festzustellen? Welche alltags- und fachsprachlichen sowie disziplinspezifischen Besonderheiten lassen sich mit linguistischen Beschreibungsinstrumenten systematisiert darstellen?

Maria Vollmer¹

¹Albert-Ludwigs-Universität Freiburg / Australian National University

maria.vollmer@linguistik.uni-freiburg.de

Language contact and change in Warlpiri

Warlpiri, spoken in the Northern Territory of Australia, exhibits flexible word order, and arguments may be represented by discontinuous nominal expressions (Simpson 1991; Nash 1986; Hale et al. 1995):

- (1a) Ngarrka-jarra ka=pala=jana wawirri-patu-ku wurru-ka-nyi
man-DL IMPF=3DL.SBJ=3DL.OBJ kangaroo-PAUC-DAT stalk-move-NPST
- (1b) Wawirri-patu-ku ka=pala=jana ngarrka-jarra wurru-ka-nyi
- (1c) Ngarrka-jarra ka=pala=jana wurru-ka-nyi wawirri-patu-ku
- (1d) Wawirri-patu-ku ka=pala=jana wurru-ka-nyi ngarrka-jarra
- (1e) Wurru-ka-nyi ka=pala=jana ngarrka-jarra wawirri-patu-ku
- (1f) Wurru-ka-nyi ka=pala=jana wawirri-patu-ku ngarrka-jarra
'The (two) men are stalking the (several) kangaroos.'
(with adaptations from Hale et al. (1995: 1431))

Nominals forming a complex expression with the same referent are linked by ergatively aligned case marking. The ergative marker is sometimes omitted in children's speech (O'Shannessy 2006: 10, 171; Bavin & Shopen 1985). Warlpiri also has no noun-adjective distinction, making complex nominal expressions ambiguous:

- (2) kurdu wita
child small
'small child' or 'childish small thing' or 'childish one, small one'
(with adaptations from Simpson (1991: 77))

Most speakers are multilingual, living in communities with speakers of neighboring languages, Australian English, and Aboriginal English. Since English has SVO word order and a noun-adjective distinction (O'Shannessy 2006: 46), I hypothesise that the sociolinguistic situation has triggered change in the following areas:

1. Word order in clauses and complex nominal expressions has become more rigid and similar to English.
2. This has made case marking redundant, leading to the optional use of ergative.
3. The rigidisation of word order has led to the development of a noun-adjective distinction.

These hypotheses will be tested empirically on the basis of a corpus which is currently comprised of previously collected data from other researchers (Jane Simpson, David Nash, Carmel O'Shannessy, Kenneth Hale, etc.), since my fieldwork was postponed due to COVID-19. Texts span from 1960 to 2020 and include various genres, speakers and age groups,

making a study of language change feasible. The corpus will be glossed semi-automatically with the interlinearization mode in ELAN, and the annotation schemes GRAID and ISNREF (Haig & Schnell 2019; Haig & Schnell 2014; Schiborr et al. 2018), which gloss morphosyntactic information and track reference.

(3) walyajarra =lpa nyina-ja yapa nyurru-warnu-patu
 ancestor =AUX.PST.IMPF live-PST Aboriginal.Australian old.one-group-many
 np.h:s =other v:pred rn_np.h_s rn_np.h_s

‘The ancestors, the Aboriginal Australians, the old mob, used to live (on these seeds found in the bush).’

(taken from Morton (2009); glossed, translated and annotated by M. Vollmer)

These annotations will enable a quantitative and qualitative analysis of case marking, word order variation, and its interplay with information structure. Methodological problems arise, e.g. is the core object in (3) the *walya-jarra*, *yapa*, or *nyurru-warnu-patu*. Moreover, it is still unclear how to best annotate nominals to test the rise of a noun-adjective distinction. The talk concentrates on data collection during COVID-19, and corpus building and annotation according to my research questions. The analysis of language change in Warlpiri sheds light on theoretical issues regarding language change and the interplay of syntax and morphology. It also contributes to research on smaller non-Indo-European languages and leads to the establishment of a meticulously annotated corpus of Warlpiri.

Bibliography

- Bavin, Edith, and Tim Shopen (1985), Warlpiri and English: languages in contact, in Clyne, Michael (ed.), *Australia, meeting place of languages*, Canberra, Dept. of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.
- Haig, Geoffrey, and Stefan Schnell (2014), Annotations using GRAID (Grammatical Relations and Animacy in Discourse), Manual Version 7.0, in Haig, Geoffrey and Stefan Schnell (eds.), *Multi-CAST: Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts* (multicast.aspra.uni-bamberg.de) (02.08.2019).
- Haig, Geoffrey, and Stefan Schnell (2019), *Multi-CAST: Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts* (multicast.aspra.uni-bamberg.de) (02.08.2019).
- Hale, Kenneth, Mary Laughren, and Jane Simpson (1995), 80. Warlpiri, in Jacobs, Joachim, Arnim von Stechow, Wolfgang Sternefeld, and Theo Vennemann (eds.), *Syntax. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung / An international handbook of contemporary research*, Halbband 2, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Berlin / New York, de Gruyter.
- Morton, Lady Napaljarri (2009), Track 1 Manja, in *Jaru-kurlu. Traditional stories and songs by senior Warlpiri women from Wirliyajarrayi (Willowra), Yurntumu (Yuendumu), Lajamanu and Nyirrpi communities with accompanying audio CD*, Victoria, BC, Canada, Trafford Publishing.
- Nash, David (1986), *Topics in Warlpiri grammar*, New York and London, Garland Publishing (= Outstanding dissertations in linguistics).
- O’Shannessy, Carmel (2006), *Language contact and children’s bilingual acquisition: Learning a mixed language and Warlpiri in northern Australia*, PhD thesis, University of Sydney, Canberra.

Schiborr, Nils Norman, Stefan Schnell, and Hanna Thiele (2018), RefIND – Referent Indexing in Natural-language Discourse, Annotation guidelines V1.1, in Haig, Geoffrey and Stefan Schnell (eds.), *Multi-CAST: Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts* (multicast.aspra.uni-bamberg.de) (02.08.2019).

Simpson, Jane (1991), *Warlpiri morpho-syntax. A lexicalist approach*, Dordrecht, Boston, London, Kluwer Academic Publishers (= Studies in Natural Language and Linguistic Theory; 23).

Matthias Schöffel

Bayerische Akademie der Wissenschaften / Ludwig-Maximilians-Universität, München

matthias.schoeffel@lmu.de

Kontrastive Analyse französischsprachiger Bittschriften aus Bayern und Frankreich zu Beginn des 18. Jahrhunderts aus der Sicht der historischen Pragmatik

Französisch gilt als ein (überregionales) Kommunikationsmittel an den Fürstenhöfen des 17. und 18. Jahrhunderts in Europa. Eine Ursache ist darin zu suchen, dass zu dieser Zeit das Deutsche noch keinen vergleichbaren Standard wie das Französische aufweist. So wird das Französische u.a. in Briefen in der europäischen Oberschicht verwendet (vgl. Kägler 2017).

Ausgangspunkt der Arbeit ist die Untersuchung von französischsprachigen Bittschriften, die in Bayern verfasst worden und am Münchener Hof eingegangen sind. Durch einen kontrastiven Vergleich mit genuin französischsprachigen Suppliken soll auf das Kommunikationsverhalten näher eingegangen werden.

Kurfürstin Therese Kunigunde von Bayern (1676–1730), an die die vorliegenden Bittschriften gerichtet wurden, beherrschte noch nach 20 Jahren Anwesenheit am Münchner Hof kaum Deutsch, wie aus einem Schreiben des Wiener Hofes hervorgeht. Sie spreche „nichts als wällisch und französisch“ (zitiert nach Kägler 2011:381, HHStA, HA, Familienakten K. 41, 3 Konv., fol 138r). Man war also wohl neben Prestigegründen gezwungen, auf Französisch zu formulieren.

In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage, mit welchen kommunikativen Mittel, unter welchen Bedingungen welche Ziele erreicht werden. Angesichts der Tatsache, dass Frankreich zur damaligen Zeit Vorbildcharakter hatte, kann zudem danach gefragt werden, ob Frankreich in Bezug auf kommunikative Strategien auch für die Bittsteller aus Bayern als Muster gedient haben könnte. Gibt es in diesem Zusammenhang signifikante Unterschiede in der Textorganisation?

Briefsteller stellen hierzu Differenzen in der Formulierung fest:

Les Allemans ont une délicatesse à laquelle je doute fort qu'aucun François ait fait attention, c'est de ne se point servir du pronom de la première personne, avant que d'avoir parlé de la personne que l'on respecte. [...] on ne dira point [...] Après les graces que j'ai reçu de vous [...] mais ils diront Après les graces que vous m'avez faites; (Richelet 1747: 38)

Offen bleiben die Grenzen der historischen Pragmatikforschung (z.B. vgl. Haberman/Ziegler 2012: 15-17 oder Schrott/ Völker 2005), da der Forscher nur bedingt die historische Situation rekonstruieren kann. Es sollen daher das methodische Vorgehen präzisiert und diskutiert werden. Welche Rolle spielt beispielsweise das idiomatische Wissen bzw. der „kommunikative Haushalt“ eines Schreibers? (vgl. Luckmann 1988). Wie lassen sich die kommunikativen Handlungsbedingungen rekonstruieren und verstehen?

Literaturverzeichnis

- Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien (HHStA), Hausarchiv (HA): Familienakten K. 41,3. Konv. (Matrimonialia, 12. April 1722–19. Dezember 1722).
- Habermann, Mechthild/ Ziegler, Arne (2012): „Sind wir nicht alle ein bisschen Pragmatik“, *Jahrbuch für Germanistische Sprachgeschichte* 3, S. 1-23.
- Kägler, Britta (2011): *Frauen am Münchner Hof (1651-1756)*. Kallmünz/Opf: Laßleben. (= Münchner Historische Studien: Abteilung Geschichte, 18).
- Kägler, Britta (2017): „Ein unterschätztes Medium? – Briefe aus dem Frauenzimmer“, in: Wüst, Wolfgang (Hrsg.): *Bayerns Adel. Mikro- und Makrokosmos aristokratischer Lebensformen*. Frankfurt a.M. : Lang, 123–141.
- Luckmann, Thomas (1988): „Kommunikative Gattungen im kommunikativen ‚Handeln‘ einer Gesellschaft“, in: Smolka-Koerdt, Gisela/ Spangenberg Peter M./ Tillmann-Bartylla, Dagmar (Hrsgg.), *Der Ursprung von Literatur, Medien, Rollen, Kommunikationssituationen zwischen 1450 und 1650*. München: Fink. S. 279-288.
- Richelet, Pierre (1747): *Les Plus Belles Lettres Françaises Sur Toutes Sortes De Sujets*. Revue, & augmentée; Avec des Observations sur l'Art d'écrire les Lettres. Tome Premier. Basle: J. Rodolf Tourneisen.
- Schrott, Angela /Völker, Harald (Hrsg.) (2005): *Historische Pragmatik und historische Varietätenlinguistik in den romanischen Sprachen*. Göttingen: Universitätsverlag Göttingen.

Charlotte Siemeling

Universität Bremen

siemelin@uni-bremen.de

Kreolsprachen im mehrsprachigen Kontext: São Tomé und Príncipe

In meiner letztes Jahr begonnenen Dissertation untersuche ich die Kreolsprachen in São Tomé und Príncipe im Kontext von Mehrsprachigkeit.

In dem westafrikanischen Inselstaat mit etwa sechs Kreolsprachen – Santomé, Angolar, Lung'ie, Kapverdisches Kreol, Português dos Tongas und im kleineren Umfang auch Bantu-Sprachen (vgl. Hagemeijer 2009: 1) – und Portugiesisch als Amtssprache findet sich eine soziolinguistisch noch wenig erforschte Sprachlandschaft, die besonders im Hinblick auf individuelle und gesellschaftliche Mehrsprachigkeit wissenschaftlich relevant ist. In meinem Projekt möchte ich u. a. herausfinden, ob sich in São Tomé und Príncipe *speech communities* herausfiltern lassen und in welchem Verhältnis sprachliche Identitäten und soziale Positionierungen zueinander stehen.

Der soziolinguistische Ansatz des Projekts weicht von der klassisch diglossischen Sichtweise auf Mehrsprachigkeit ab. In anderen Studien zu Kreolsprachen wird häufig das Verhältnis der jeweiligen Amtssprache zu der/den Kreolsprache(n) behandelt (vgl. Arbeiten von Ludwig, Pustka, Reutner). Das von mir geplante Projekt soll also die fehlende Perspektive einer dynamisch-plurilingualen Gesellschaft auf ihre Kreolsprachen im Kontext der Mehrsprachigkeit abdecken. Als theoretischer Hintergrund dient dafür das Ebenenmodell der Indexikalität von Silverstein. Das Konzept zielt auf Sprache im sozialen Kontext ab: „Speech is meaningful social behaviour.“ (Silverstein 1980: 11; vgl. dazu auch Agha 2007). Kabatek fasst mit Silverstein übereinstimmend zusammen: „[Sprache] wird [...] zum Merkmal menschlicher Identität. Sie funktioniert sowohl positiv zur Bestimmung der eigenen Identität als auch negativ zur Abgrenzung gegenüber der Identität anderer.“ (Kabatek 1996: 9). Durch die soziale Verortung anderer geschieht also auch eine eigene Positionierung, die insgesamt ebenso zu einem Aufschluss über die Situation der einzelnen Sprachen und Varietäten in STP beitragen soll.

Da es sich bei meinem Projekt um ein weitestgehend vernachlässigtes Thema und überdies um ein Einzelprojekt handelt, soll neben fehlenden quantitativen Daten, beispielsweise zur individuellen Mehrsprachigkeit, der Fokus vor allem auf einer qualitativen Datenanalyse liegen. Die Beschränkung auf nur eine Methode oder nur eine quantitative oder qualitative Herangehensweise halte ich für nicht sinnvoll, da dies der Vielschichtigkeit der sprachlichen Situation nicht gerecht würde und allein individuelle Mehrsprachigkeit schwer messbar ist. Die geplanten Methoden sind schriftliche und mündliche Befragungen mit sowohl geschlossenen als auch offenen Fragen. Für Letztere ist eine Inhaltsanalyse, voraussichtlich nach Mayring, geplant. Es handelt sich sowohl bei individueller als auch gesellschaftlicher Plurilingualität um komplexe Forschungsgegenstände, was sich in der Konzeption der Befragungen widerspiegeln muss, worin eine der Haupt-Herausforderungen liegt.

Bei einem mehrwöchigen Feldforschungsaufenthalt auf São Tomé und Príncipe zwischen November 2020 und Juni 2021 sollen die Methoden umgesetzt werden, um die es im Vortrag gehen wird.

Literaturverzeichnis

Agha, Asif (2007): *Language and social relations*. (= *Studies in the social and cultural foundations of language*, 24). Cambridge: Cambridge University Press.

Agostinho, Ana Lúcia dos Santos; Bandeira, Manuele (2017): *Línguas Nacionais de São Tomé e Príncipe e Ortografia Unificada*. In: RILP (31), S. 209–229.

Hagemeyer, Tjerk (2009): *As Línguas de S. Tomé e Príncipe*. In: *Revista de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola* 1:1, S. 1–27.

Hagemeyer, Tjerk (2012): *Os crioulos da Alta Guiné e do Golfo da Guiné: uma comparação sintáctica*. In: PAPIA (22(2)), S. 233–251.

- Kabatek, Johannes (1996): Die Sprecher als Linguisten. Interferenz- und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galicischen der Gegenwart. Berlin: De Gruyter (= Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 276).
- Mayring, Philipp (2016): Einführung in die qualitative Sozialforschung. Eine Anleitung zu qualitativem Denken. 6., überarbeitete Auflage. Weinheim, Basel: Beltz.
- Mayring, Philipp; Fenzl, Thomas (2019): Qualitative Inhaltsanalyse. In: Baur, Nina; Blasius, Jörg (Hg.): Handbuch Methoden der empirischen Sozialforschung, Bd. 3. Wiesbaden: Springer Fachmedien Wiesbaden, S. 633–648.
- Silverstein, Michael (1980): *Shifters, Linguistic Categories, and Cultural Description*. In: Basso, Keith H.; Selby, Henry A. (Hg.): *Meaning in anthropology. Conference. 2. pbk. print.* Albuquerque: University of New Mexico Press (A School of American Research book), S. 123–153.

Katja Maierhofer

Universität Wien

a01200692@unet.univie.ac.at

Die Erforschung der deutschen Sprache in Österreich seit 1945 als Ideologie

Das Dissertationsprojekt verfolgt die Zielsetzung, linguistische Forschung zur deutschen Gegenwartssprache in Österreich seit 1945 als (Sprach-)Ideologie zu thematisieren und aus einer erkenntnis- und wissenschaftstheoretisch am Konstruktivismus (insbesondere Luhmann) orientierten Perspektive in ihrer Entwicklung darzustellen. Die (meta-)sprachlichen Äußerungen des Denkkollektivs (Sprach-)Wissenschaft werden hierbei ebenso als Ideologie betrachtet wie Sprache selbst.

In einer qualitativen Analyse wird Forschung an österreichischen Universitäten und der ÖAW betrachtet, um die Perspektivierung (d. h. im vorliegenden Verständnis: die Ideologie), der linguistische Fragestellungen und Methoden unterworfen sind, herauszuarbeiten.

1. Zunächst werden ausgewählte Forschungsarbeiten (bzw. Abschnitte daraus) einem diskurslinguistischen Textanalyseverfahren unterzogen, das sich an der DIMEAN (Spitzmüller/Warneke 2011) anlehnt. Diese beinhaltet neben einer intra- und transtextuellen Betrachtung bereits die Einbeziehung der Akteure.
Bevor die Analyse mittels QDA-Software erfolgt, ist die Frage, welche Codes zu definieren sind bzw. ob ein offenes Codierungsverfahren angewandt werden soll, ebenso zu klären wie der Umgang mit der zugleich weit gefassten Ideologiedefinition.
2. Danach werden die Persönlichkeiten im Denkkollektiv betrachtet und deren Forschung diachron dargestellt. Recherche über wichtige Publikationen, Legitimationsschriften, Personalien und Beteiligungen an Projekten soll Aufschluss über Schwerpunkte und Denkstile an den jeweiligen Standorten geben.
3. In einem letzten Schritt sollen schließlich synchrone Bezüge und Wechselwirkungen zwischen den Forschungsstandorten (evtl. auch im Ausland) hergestellt werden.

Zu klären bleibt, welche Kriterien für die Zuordnung der Personen zum Denkkollektiv und für die Identifikation von Netzwerken gewählt werden.

Im Rahmen der Schlussfolgerung werden alle Schritte verknüpft und Beobachtungen darüber angestellt, wie/wann/wo welche (Sprach-)Ideologien auftraten bzw. wie sich ihre (Re-)Produktion, Entwicklung oder Verknüpfung wissen(schaft)ssoziologisch darstellt.

Weder der dreistufige Aufbau noch die Anordnung der Analyseschritte sind in dieser methodischen Konzeption jedoch fixiert. Über solche Schwerpunkte und Perspektivierungen wird ebenso noch zu reflektieren sein wie über die sinnvolle Implementation des DIMEAN-Verfahrens.

Nicht nur die Methode, sondern auch die theoretische Ausrichtung bringt Herausforderungen mit sich (Selbstreferenzialität, unhaltbare Definitionen und Kategorien), auf die es einzugehen lohnt. Besonders heikel ist zudem der Umstand, dass auch aktuelle Forschung thematisiert wird, das Dissertationsprojekt jedoch nicht als Kritik oder gar Angriff missverstanden werden soll.

Die Präsentation bisher angestellter Überlegungen soll die Diskussion darüber anregen, welche Analysewege am sinnvollsten erscheinen. Dies vor sprachwissenschaftlich Forschenden zu referieren, verspricht insofern konstruktive Hinweise, als diese selbst dem Denkkollektiv angehören und somit nicht nur eine Expertise über die Möglichkeiten seiner Betrachtung abgeben können, sondern vielleicht auch daran interessiert sind, seine Reflexion voranzutreiben.

Literaturverzeichnis

- Baraldi, Claudio / Corsi, Giancarlo / Esposito, Elena (1999), *GLU: Glossar zu Niklas Luhmanns Theorie sozialer Systeme* (Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft), 3. Aufl., Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Behrens, Manfred / Bosch, Herbert / Efferding, Wieland / Haug, Wolfgang Fritz / Laugstien, Thomas / Nemitz, Rolf / Rehmann, Jan Christoph / Volker, Eckhard / Wenk, Silke (1979), *Theorien über Ideologie*, Hamburg, Argument-Verlag.
- Eagleton, Terry (2000), *Ideologie: Eine Einführung*, Stuttgart, Metzler.
- Fleck, Ludwik (1980), *Entstehung und Entwicklung einer wissenschaftlichen Tatsache: Einführung in die Lehre vom Denkstil und Denkkollektiv* (Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft), 1. Aufl., Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Glaserfeld, Ernst von (1997), *Radikaler Konstruktivismus: Ideen, Ergebnisse, Probleme* (Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft), 1. Aufl., Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Glaserfeld, Ernst von (2001), *The Radical Constructivist View of Science*, *The official Journal of the Association for Foundations of Science, Language and Cognition* 6(1), 31–43.
- Glauning, Manfred Michael (2017), *Zur Bedeutung von Sprache als Zeichen. Aspekte einer Soziologie des linguistischen (Sprach-)Wissens*, In: *Konstanz und Variation: Die deutsche Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa: Festschrift für Hermann Scheuringer*, Berlin, wvb.
- Knoblauch, Hubert (2014), *Wissenssoziologie*, 3. überarb. Aufl., Stuttgart/Konstanz, UTB GmbH UVK.
- Kress, Gunther / Hodge, Robert (1979), *Language as ideology*, 1. Aufl., London, Routledge & Kegan Paul.

- Luhmann, Niklas (2018), *Soziale Systeme: Grundriß einer allgemeinen Theorie*, 17. Aufl., Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Luhmann, Niklas (1990), *Die Wissenschaft der Gesellschaft*, 1. Aufl., Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- Silverstein, Michael (2003), *Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life*, *Language and Communication* 23, 193–229.
- Spitzmüller, Jürgen / Warnke, Ingo H. O. (2011), *Diskurslinguistik: eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse* (De Gruyter Studium), Berlin / Boston, De Gruyter.

Machteld de Vos¹

¹Radboud University/Dutch Language Institute

M.deVos@let.ru.nl

Setting the norm: Annotating 17th-century linguistic prescriptivism for the Dutch Normative Database (NODE)

Lately it is becoming more and more clear that prescription or standardization influences language change (e.g., Anderwald 2016, Auer 2006, Bybee 2015, Burridge & Bergs 2016, Hubers et al. 2019, Milroy & Milroy 2012, Rutten 2016, Rutten & Vosters 2016, Tieken-Boon van Ostade 2012, Van de Velde 2017). Until now, research regarding standardization has been almost exclusively focussed on the consolidating period of the 18th century (for Dutch especially by Rutten and Vosters). The project ‘Spread the new(s): Understanding standardization of Dutch through 17th-century newspapers’ instead concentrates on the formative 17th century. The choices made in this period form the foundation of modern Standard Dutch (Van der Sijs 2004).

The first step in this project is to make an inventory of the language phenomena (usage problems) mentioned in the normative literature, and the arguments used to motivate the selected form. In this talk, I will focus on issues that arise when annotating these historic comments, regarding:

- the age of the material, e.g. the differences in grammatical terms then and now, and the lack of consensus on relevant usage problems (issues not encountered to this extent in databases for later periods, e.g. Anderwald 2014, Van der Meulen 2018, the Leiden HUGE-database 2013);
- the decision on what information to include and the general difficulty of labelling diverging utterances;
- and the challenges of formulating an annotation scheme for arguments used to motivate the selected form (recently, Kostadinova, Van der Meulen and Karsdorp (2016) have devised an annotation scheme for prescriptive comments in the 20th century, which I can build upon and adapt for this earlier period, but this line of research is still in its infancy).

The results of this annotation process will form the *Dutch Normative DatabasE (NODE)*. NODE will not only enable us to establish which parts of the language were regulated and how uniform the ideal standard language was in this period, but will also form the starting point of the second, quantitative phase of the project. We will select a set of usage problems from NODE to study the elaboration and acceptance of the Dutch standard language in a text corpus of 17th-century newspapers and in corpora of other text genres. We thereby aim to measure what the effect of normative arguments and authoritative works is on language use in the first, formative period of a standard language, with the goal of developing a comprehensive model of language standardization.

Bibliography

- Anderwald, L (2014), Measuring the success of prescriptivism: quantitative grammaticography, corpus linguistics and the progressive passive, *English Language and Linguistics* 18, 1-21.
- Anderwald, L (2016), *Language between description and prescription. Verbs and verb categories in nineteenth-century grammars of English*, Oxford, Oxford University Press.
- Auer, A (2006), Precept and practice. The influence of prescriptivism on the English subjunctive. In C. Dalton-Puffer et al. (eds.), *Syntax, Style and Grammatical Norms. English from 1500-2000*, Frankfurt/Bern, Peter Lang, 33-53.
- Burridge, K. & A. Bergs (2016), *Understanding language change*, London, Routledge.
- Bybee, J (2015), *Language change*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Hubers, F., Th. Trompenaars, S. Collin, K. de Schepper & H. de Hoop (2019), Hypercorrection as a by-product of education, *Applied Linguistics* 2019, 1-24: <https://doi.org/10.1093/applin/amz001>
- HUGE-database, *Hyper Usage Guide of English* database (2013), Straaijer, R.: <http://huge.ullet.net/>
- Kostadinova, V., M. van der Meulen & F. Karsdorp (2016, January), 'Annotation and comparative analysis of metalanguage in usage guides: A bottom-up approach.' Paper presented at Effects of Prescriptivism in Language History Workshop, Leiden University.
- Van der Meulen, M (2018), Do we want more or less variation? The comparative markers *als* and *dan* in Dutch prescriptivism since 1900, *Linguistics in the Netherlands* 2018, 79-96.
- Milroy, J. & Milroy, L (2012), *Authority in language. Investigating language prescription and standardization*, London, Routledge & Kegan Paul.
- Moschonas, S.A (2019), Correctives and language change. In M. Sekali et al. (eds.), *Linguistic correction/correctness*, Paris, Presses de Paris Nanterre.
- Rutten, G (2016), Standardization and the myth of neutrality in language history, *International Journal of the Sociology of Language* 242, 25-57.
- Rutten, G (2019), *Language Planning as Nation Building. Ideology, policy and implementation in the Netherlands, 1750–1850*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins.
- Rutten, G. & Vosters, R (2016), Prescriptivism between the devil and the deep blue sea: Competing language norms in the Southern Low Countries (1815–1830). In I. Tieken-Boon van Ostade & C. Percy (eds.), *Prescription and tradition in language. Establishing standards across time and space*, Bristol/Buffalo, Multilingual matters, 137-151.
- Van der Sijs, N (2004), *Taal als mensenwerk: het ontstaan van het ABN*, Den Haag, Sdu.
- Tieken-Boon van Ostade, I.M (2012), The codification of English in England. In R. Hickey (ed.), *Standards of English. Codified varieties around the world*, Cambridge, Cambridge University Press, 34-54.
- Van de Velde, F (2017), Understanding grammar at the community level requires a diachronic perspective. Evidence from four case studies, *Nederlandse Taalkunde* 22 (1), 47-74.

Aleksandra Lidzba

Universität Wrocław

aleksandra.lidzba@uwr.edu.pl

Tierische Personenschimpfwörter in der deutschen und polnischen Gegenwartssprache. Semantische und funktionale Aspekte – Darstellung des Projekts

Den Gegenstand der Analyse bilden Schimpfwörter in der gegenwärtigen polnischen und deutschen Sprache, die sich auf Menschen beziehen und deren Komponenten Tierbezeichnungen sind.

Da für meine Analyse der Terminus *Schimpfwort* und ein Schlüsselbegriff ist, wird hier eine terminologische Spezifizierung nötig sein. Für die Zwecke meiner Untersuchung nehme ich die Definition des *Schimpfwortes* nach Pfeiffer an: „Schimpfwörter sind Substantive, mit denen Personen anstatt mit ihrem Namen oder Titel in abfälliger Weise angeordnet oder benannt werden [...]“ (Pfeiffer 1996: 495). Im theoretischen Teil wird auch der aktuelle Forschungsstand in Bezug auf tierische Personenschimpfwörter dargestellt. Vorläufig nehme ich an, dass tierische Personenschimpfwörter solche Einheiten sind, deren obligatorische Komponente ein Tiername ist (Miodek 2014: 216).

Die tierischen Personenschimpfwörter waren zwar schon ein Gegenstand der Analyse in beiden Sprachen (Cohn (1910), Kemper (1959), Skawiński und Tworek (2003) oder Szczęk (2018)). Das sind aber schon veraltete oder fragmentarische Veröffentlichungen, deswegen ist wichtig, die Untersuchung immer noch zu aktualisieren und die Ergebnisse in Form eines Wörterbuchs darzustellen, der Finaleffekt der Dissertation sein wird.

Literaturverzeichnis

Cohn, Hugo (1910), *Tiernamen als Schimpfwörter*, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung.

Kemper, Heinrich (1959), *Die tierischen Schädlinge im Sprachgebrauch*, Berlin, Duncker & Humblot.

Miodek, Waclaw (2014), *Bezeichnungen für Haustiere als Schimpfwörter im Deutschen, Polnischen und Spanischen*. In: Łyp-Bielecka Aleksandra (Hrsg.), *Mehr als Worte: Sprachwissenschaftliche Studien*, Katowice, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, S. 215–234.

Pfeiffer, Herbert (1996), *Das große Schimpfwörterbuch*, Frankfurt am Main, Eichborn.

Skawiński, Jacek / Tworek, Artur (2003), *Tiernamen als Schimpfwörter im Polnischen und im Deutschen*. In: Blankenhorn, Renate / Błaszczak, Joanna / Marzari, Robert (Hrsg.), *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (POLYSLAV) 6*, München, S. 166–170.

Szczęk, Joanna (2018), *Zum Beleidigungspotential der von Tiernamen abgeleiteten Personenbezeichnungen im Deutschen*. In: *Colloquia Germanica Stetinensia* 27, S. 171–183.

Sabrina Link

Ludwig-Maximilians-Universität, München

Sabrina.link@abdn.ac.uk

Diffusion von Neologismen: methodische Probleme und Hindernisse bei der Erstellung, Durchführung und Analyse von Fragebogenstudien

Etliche neue Wörter werden jedes Jahr in den *Duden* und das *Oxford Dictionary* aufgenommen. Dies zeigt, dass Sprache (und in diesem Fall ihre Lexik) ein sich konstant verändernder Organismus ist. Aber warum nehmen wir manche Wörter in unseren aktiven Wortschatz auf, während andere von der Bildfläche verschwinden? Im Rahmen meiner Forschungsarbeit gehe ich genau dieser Frage auf den Grund. Anhand von Korpusdaten und der Durchführung von Fragebogenstudien (in Englisch und Deutsch), versuche ich Kriterien zu finden, die eventuell den Erfolg von Neologismen vorhersagbarer machen und Aufschluss darüber geben, was Leute dazu bewegt einen Neologismus zu benutzen. Basierend auf meinen Studien, die sich sowohl mit sprachinternen als auch sprachexternen Faktoren auseinandersetzen, hat sich ein drei Faktoren Model herauskristallisiert, das Aufschluss über den Gebrauch von Neologismen gibt. Das Model lässt sich auf alle untersuchten Neologismen anwenden und verhält sich extrem ähnlich in Deutsch und Englisch. Trotz der Tatsache, dass diese drei Faktoren, die uns ein klareres Bild darüber verschaffen, welche Neologismen womöglich erfolgreicher sind, gefunden werden konnten, bin ich mit einigen methodische Schwierigkeiten bei der Durchführung und Auswertung der drei Fragebogenstudien konfrontiert worden. In meinem Vortrage möchte ich einige dieser Probleme aufzeigen, unter anderem ungleiche Teilnehmerverteilung, Formulierungsprobleme in den Fragebögen, daraus resultierende Schwierigkeiten in Bezug auf die Interpretation der Fragen durch die Teilnehmer sowie die Diskrepanz zwischen einigen Fragen und ihrer Tauglichkeit für statistische Analysen.

Krystian Suchorab

Universität Wrocław

krystian.suchorab@uwr.edu.pl

Bild des Flüchtlings in aktuellen Diskursen: deutsch-polnischer Vergleich – Vorstellung des Forschungsprojekts

Migration und Flüchtlinge sind heutzutage ein aktuelles Thema. Über Flüchtlinge wird häufig in unterschiedlichen Medien gesprochen. Darauf geht man sowohl in der deutschen als auch in der polnischen Presse ein. Aber wie werden sie genannt? Welches Bild von Flüchtlingen wird von der Presse kreiert? Diese Fragen legen der Dissertation zu Grunde.

Meine Präsentation hat zum Ziel, das Projekt meiner Doktorarbeit darzustellen. Es wird der theoretische Teil besprochen, in dem grundsätzliche Informationen enthalten sind, z. B.: Umriss der Geschichte von Migranten, die Definitionen der Lexeme Migration, Flüchtling, uchodźca und Diskurs. Vorläufig nehme ich die Definition der Migration nach Krefeld (2004: 11–12) an: „[...]Migration ist eine spezifische Erscheinungsform der Mobilität; [...]. Vielmehr erscheint es mir sinnvoll, den Ausdruck auf diejenigen Ausprägungen der Mobilität zu beschränken, die eine grundlegende räumliche Neuorientierung der Lebenswelt mit sich bringen; [...]“. Die Schlüsselrolle spielt auch die folgende Definition des Diskurses laut Gardt (2007: 30): „Ein Diskurs ist die Auseinandersetzung mit einem Thema, das sich in Äußerungen und texten der unterschiedlichsten Art niederschlägt, von mehr oder weniger großen gesellschaftlichen Gruppen getragen wird, das Wissen und die Einstellungen dieser Gruppen zu dem betreffenden Thema sowohl spiegelt als auch aktiv prägt und dadurch handlungsleitend für die zukünftige Gestaltung der gesellschaftlichen Wirklichkeit in Bezug auf dieses Thema wirkt.“ Im darauffolgenden Teil werden Kriterien der Korporazusammenstellung und Korpora besprochen. Das Untersuchungsmaterial besteht aus fünf Textkorpora. Darüber hinaus wird kurz der bisherige Untersuchungsstand in Bezug auf das Bild der Flüchtlinge dargestellt.

Literaturverzeichnis

Gardt, Andreas (2007), *Diskursanalyse. Aktueller theoretischer Ort und methodische Möglichkeiten*, In: Ingo H. Warnke (Hrsg.), *Diskurslinguistik nach Foucault. Theorie und Gegenstände*, Berlin/New York, De Gruyter, S. 28–52.

Krefeld, Thomas (2004), *Einführung in die Migrationslinguistik*, Tübingen, Gunter Narr.

Theresa Matzinger¹, Magdalena Schwarz²

¹ University of Vienna

² University of Vienna

magdalena_schwarz@univie.ac.at

Workshop: Visualization of linguistic data with ggplot2

This hands-on 90 min-workshop introduces participants to the basic functionalities of the versatile R package ggplot2, which has become the standard tool for successfully visualizing quantitative data. We will demonstrate how you can visualize your data most effectively using different types of plots (bar plots, point plots, boxplots, violin plots, scatterplots, line plots). We will familiarize you with the general architecture of the ggplot2 package, followed by a practical session in which you will get the chance to apply the presented tools to a concrete linguistic dataset. The workshop will conclude with a critical discussion of frequent challenges related to data visualization in linguistics.

Participants are required to bring laptops with R (<https://cran.rstudio.com/>), R Studio (<https://rstudio.com/products/rstudio/download/#download>) and the tidyverse package (<https://www.tidyverse.org/packages/>) installed. We recommend that participants have very basic knowledge of statistics (mean, median, normal distribution, etc.) and of R (evaluating commands, loading packages, etc.).

Vince Liégeois¹, Matthieu Bach²

¹ Université de Bourgogne & Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

² Université de Bourgogne & CNRS

vince.liegeois@u-bourgogne.fr matthieu.bach@etu.u-bourgogne.fr

Diskursschulen kontrastiv: Grundzüge – Methoden - Perspektiven

1. Kontext

Diskurs dient als Schnittstelle zwischen (i) Text und Kognition (Achard-Bayle 2018), und (ii) einem Individuum und seiner Gemeinschaft (Foucault 1969), und zwar als interindividuelle „Übergangsstruktur“, die mit dynamischen linguistischen, soziokulturellen und epistemischen Komponenten strukturiert ist. Was konkret Diskurs ist, welche Komponente einen Diskurs strukturieren, wann Diskurs aktiv ist bzw. aktiviert wird und welche Prägung er durch die Sprachproduktion bzw. -rezeption hat, bleibt umstritten und wird je nach Diskursschule völlig unterschiedlich aufgefasst. Ziel des Workshops ist deswegen ein kontrastiver Vergleich des Diskursbegriffes und der Diskursschulen zu erstellen.

2. Forschungsfragen

Der Workshop versucht, auf die folgenden zwei Fragen zu antworten:

1. Wie lassen sich in einer Diskurstheorie Kernkonzepte (wie Diskurs, Text(sorte), Textmuster, Fachsprache, usw.) verbinden und inwiefern sind diese Konzepte konvergent und divergent?
2. Welche Entwicklungen und Desiderata sind für diese Diskursschulen zu wünschen?

3. Beiträge

In diesem Sinne werden drei Vorträge gehalten die anhand interaktiver Beispiele mit dem Publikum (wobei z.B. nach möglichen Anwendungen der Begriffen/Theorien in den Forschungen des Publikums gefragt wird) die verschiedenen Diskursschulen verdeutlichen werden.

3.1. Der Diskursbegriff von Koch & Oesterreicher: Distanz, Nähe, Schriftlichkeit und Mündlichkeit (Vince Liégeois – UBFC/HHU Düsseldorf)

Der erste Vortrag beschreibt die Diskurstheorie von Koch und Oesterreich (1985, 2011) und illustriert sie anhand von Beispielen aus dem wissenschaftlichen und akademischen Diskurs. Dabei wird Folgendes besprochen:

1. ihre erfolgreiche Anwendung in der historischen Linguistik bzw. historischen Soziolinguistik (vgl. Elspaß 2005), sowie ihr theoretisches Interesse an gesprochener Sprache;
2. wie diese Diskurstheorie methodisch leer bleibt (vgl. Schafroth 2013) und welche Anwendungen in anderen Bereichen der Sprachwissenschaft – bzw. der kognitiven Sprachwissenschaft – fruchtbar sein können.

3.2. Textlinguistik in der Diskursära: gestern, heute – und morgen? (Waldemar Nazarov – JGU Mainz/UBFC)

Die Diskurslinguistik wird oft als Erweiterung der Textlinguistik betrachtet (vgl. Spitzmüller/Warneke 2011). In diesem Zusammenhang bietet der Vortrag eine Übersicht über den Stand der germanistischen Textlinguistik und ihre Konvergenzen mit/ Abgrenzungen zur Diskurslinguistik. In diesem Vortrag wird dementsprechend

1. diachronisch beleuchtet, womit sich die germanistische Textlinguistik seit Beginn der Forschungstätigkeiten befasst, und verschiedene Auffassungen z. B. von Busse (2015) und Adamzik (2016) kontrastiv vorgestellt;
2. untersucht, welche Rolle der Text als Einheit innerhalb der Diskurslinguistik spielt und wie sich die Perspektiven in Bezug auf Textualität und Abgrenzung von Text zu Diskurs weiterentwickelt haben (vgl. Wildfeuer 2018);
3. vorgestellt, wie die Textlinguistik sich theoretisch und methodologisch adaptieren muss, um die neuen sprachlichen Praxen (angesichts sozialer Medien, Smartphones etc.) zu begreifen und zu beschreiben.

3.3. Fachkommunikation als Diskurs? Überlegungen zu einem Diskursbegriff für die Fachsprachenforschung (Alexander Willich – HHU Düsseldorf)

Diskurse finden nicht nur im politischen oder wissenschaftlichen Kontext statt: Ein zentraler Ort für Diskurse ist die Fachkommunikation, die Verständigung innerhalb eines Fachs, zwischen Fächern oder mit einer nicht-fachlichen Öffentlichkeit (Möhn 1977; Gläser 1990). Ausgehend vom Diskursbegriff von Busse/Teubert (1994) soll dieser Vortrag der Frage nachgehen, welche Kriterien eine solche Fachkommunikation zu einem Diskurs werden lassen. Triebfeder sind dabei die vielfältigen Ausprägungen von Fachsprache (Adamzik 2018; Roelcke 2020), die den sprachwissenschaftlichen Untersuchungsgegenstand der Fachkommunikation darstellen.

Anhand von Beispielen aus der technischen Fachsprache sollen einige diskursrelevante fachsprachliche Phänomene aufgezeigt und mit dem Plenum diskutiert werden.

Literaturverzeichnis

- Achard-Bayle, Guy (2018), "Texte, discours, cognition", *Semiotica* 223, 71–86.
- Adamzik, Kirsten (2016), *Textlinguistik: Grundlagen, Kontroversen, Perspektiven*, 2. durchgesehene Auflage, Berlin-Boston, De Gruyter.
- Adamzik, Kirsten (2018), *Fachsprachen: Die Konstruktion von Welten*, Basel-Tübingen, Franke.
- Busse, Dietrich ([1991] 2015), *Sprachverstehen und Textinterpretation: Grundzüge einer verstehenstheoretisch reflektierten interpretativen Semantik*, Wiesbaden, Springer.
- Busse, Dietrich & Teubert, Wolfgang (1994), "Ist Diskurs ein sprachwissenschaftliches Objekt? Zur Methodenfrage der historischen Semantik", in Dietrich Busse, Fritz Hermanns und Wolfgang Teubert (Hg.), *Begriffsgeschichte und Diskursgeschichte: Methodenfragen und Forschungsergebnisse der historischen Semantik*, Opladen, Westdeutscher Verlag, 10–28.
- Elspaß, Stephan (2005), *Sprachgeschichte von unten: Untersuchungen zum geschriebenen Alltagsdeutsch im 19. Jahrhundert*, Tübingen, Niemeyer.
- Fix, Ulla (2011), *Texte und Textsorten: Sprachliche, kommunikative und kulturelle Phänomene*, 2. durchgesehene Auflage, Berlin, Frank & Timme.
- Foucault, Michel (1969), *L'archéologie du savoir*, Paris, Gallimard (= Tel. 354).
- Gläser, Rosemarie (1990), *Fachtextsorten im Englischen*, Tübingen, Niemeyer.
- Koch, Peter & Oesterreicher, Wulf (1985), "Sprache der Nähe – Sprache der Distanz: Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte", in Olaf Deutschmann, Hans Flache, et al (Hg.), *Romanistisches Jahrbuch* (36), Berlin-Boston, De Gruyter, 15-43.
- Koch, Peter & Oesterreicher, Wulf ([1990] 2011), *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch, Italienisch, Spanisch [Romanistische Arbeitshefte 31]*, Berlin-Boston, De Gruyter.
- Marx, Konstanze & Schwarz-Friesel, Monika (2018), "Textlinguistik: Was macht einen Text aus?", in Stefanie Dipper, Ralf Klabunde & Wiltrud Mihatsch (Hg.), *Linguistik: Eine Einführung (nicht nur) für Germanisten, Romanisten und Anglisten*, Berlin, Springer, 145–153.
- Möhn, Dieter (1977), "Zur Entwicklung neuer Fachsprachen", in Mathilde von der Laake & Peter Port (Hg.), *Deutscher Dokumentartag 1976. Münster vom 4.10 bis 7.10.1976*, München, Saur KG, 311–321.
- Roelcke, Thorsten (2020), *Fachsprachen [Grundlagen der Germanistik 37]*, 4. Auflage, Berlin, Schmidt.
- Schafroth, Elmar (2013), "Diskurstraditionen der Sprachapologetik", in Elmar Schafroth, Martina Niklaus et al. (Hg.), *Italien, Deutschland, Europa: Kulturelle Identitäten und Interdependenzen [Beiträge zur Kulturwissenschaft 27]*, Oberhausen, Athena, 294-349.
- Spitzmüller, Jürgen & Warnke, Ingo H. (2011), *Diskurslinguistik: Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*, Berlin-Boston, De Gruyter.
- Wildfeuer, Janina (2018), "Diskurslinguistik und Text", in Ingo H. Warnke (Hg.), *Handbuch Diskurs [Handbücher Sprachwissen (HSW) Vol. 6]*, Berlin-Boston, De Gruyter, 134–151.

Abstracts – Vorträge & Workshops 26.09.2020

Pamela Goryczka

University of Vienna

pamela.goryczka@univie.ac.at

Investigating language pathologies: Methodological considerations for the study of Italian agrammatic aphasia

My PhD project sets out to investigate morphosyntactic deficits in the verbal domain produced by Italian speakers with Broca's aphasia (also called "agrammatic aphasia" and "non-fluent aphasia", cf. Caramazza & Berndt 1985). Over the last four decades, several studies have demonstrated that agrammatic speakers have problems with verb production and verb inflection (e.g., Bates & Wulfeck 1989, Friedmann & Grodzinsky 1997, Bastiaanse & Thompson 2003, Bastiaanse et al. 2004). Cross-linguistically, factors such as finiteness, tense, person/number, regularity, conjugation, verb movement, and intrinsic verb properties such as *Aktionsart* have been identified in potentially triggering verb omissions and substitutions of verb inflections. For Italian, prior studies have reported a high degree of speaker variation in the omission and substitution of grammatical morphemes, difficulties in producing phraseological auxiliaries, impoverished use of modal and reflexive verbs, as well as a deficit in producing complex verb-argument structures (cf. Miceli et al. 1983, Miceli et al. 1989, Miceli & Mazzucchi 1989, Rossi & Bastiaanse 2008). Some factors such as verb regularity and verb semantics, in turn, have not been taken into account sufficiently.

The proposed study aims at providing an analysis of the verb production in Italian agrammatism by examining novel (spontaneous) speech data. In order to fulfil this objective, a group study will be performed based on four Italian-speaking Broca patients and a control group of four non-language impaired speakers of Italian. Two types of data will be collected through different elicitation methods. (1) Two settings will target the performance of the participants in "spontaneous" speech situations (a guided interview between experimenter and participant, two picture description tasks). (2) Two settings will target the performance of the participants in more controlled situations (grammaticality judgement tests, sentence completion task). All elicitation methods have potential advantages and disadvantages. While interviews and picture description tasks have been the most common method of data collection in aphasiology, some linguistic phenomena such as allomorphy may appear scarcely in aphasic speech. Furthermore, some patients may not even produce certain verbs or verb forms at all. In turn, the downside of grammaticality judgement tests and sentence completion tasks is that one is dealing with less "natural" and more artificial data.

In my talk, I will discuss these elicitation methods in more detail, give insights into other problematic issues arising in the empirical research of aphasiology and address ethical issues and limitations of the study.

Bibliography

- Bastiaanse, Roelien, & Cynthia K. Thompson (2003), Verb and auxiliary movement in agrammatic Broca's aphasia. *Brain and Language* 84, 286–305.
- Bastiaanse, Roelien, Annerieke Sikkema, & Ron van Zonneveld (2004), Verb inflection in Broca's aphasia: Influence of movement, finiteness, tense, and regularity. *Brain and Language* 91(1), 128–129.
- Bates, Elizabeth, & Beverly Wulfeck (1989), Comparative aphasiology: A crosslinguistic approach to language breakdown. *Aphasiology* 3, 111–142.
- Caramazza, Alfonso, & Rita Berndt (1985), A multicomponent deficit view of agrammatic Broca's aphasia. In Mary-Louise Kean (ed.), *Agrammatism. Perspectives in Neurolinguistics, Neuropsychology, and Psycholinguistics*, 27–63. Orlando: Academic Press.
- Friedmann, Naama, & Yosef Grodzinsky (1997), Tense and agreement in agrammatic production: Pruning the syntactic tree. *Brain and Language* 56, 397–425.
- Miceli, Gabriele, & Anna Mazzucchi (1989), Agrammatism in Italian: Two case studies. In Lise Menn, & Loraine K. Obler (eds.), *Agrammatic Aphasia. A cross-language narrative sourcebook*, 717–816. Amsterdam: John Benjamins.
- Miceli, Gabriele, Anna Mazzucchi, Lise Menn, & Harold Goodglass (1983), Contrasting cases of Italian agrammatic aphasia without comprehension disorder. *Brain and Language* 19(1), 65–97.
- Miceli, Gabriele, M. Caterina Silveri, Cristina Romani, & Alfonso Caramazza (1989), Variation in the pattern of omissions and substitutions of grammatical morphemes in the spontaneous speech of so-called agrammatic patients. *Brain and Language* 36(3), 447–492.
- Rossi, Eleonora, & Roelien Bastiaanse (2008), Spontaneous speech in Italian agrammatic aphasia: A focus on verb production. *Aphasiology* 22(2), 347–362.

Yulia Clausen

University of Potsdam, SFB 1287

yulia.clausen@uni-potsdam.de

Modeling the variability of German tag questions in discourse

Discourse models provide formal descriptions of conversation structure. A model proposed by (Farkas and Bruce, 2010) captures the effects of assertions and questions in discourse context. Later adaptations of this model cover less canonical types of utterances, such as non-interrogative rises and tag questions (Malamud and Stephenson, 2014; Ettinger and Malamud, 2015).

My dissertation focuses on the phenomenon of tag questions in German and their role in discourse structuring as markers of common ground management. Common ground (Stalnaker, 1978) characterizes the mutually shared background of conversation participants and is part of a broader discourse model. Tag questions consist of an utterance followed by a (question) tag and represent a cross-linguistically attested phenomenon typical of spoken

conversations. They are used to elicit a knowledge- or comprehension-related reaction from the hearer to manage or make reference to the common ground. German exhibits a particularly large inventory of tags (*ja, ne, nicht, gell, oder* etc.). An interesting and at the same time challenging part about German tags is that they considerably overlap in use (1), but are also subject to constraints and display preferences for certain contexts (2). So far, theoretical and corpus-based studies have mostly focused on individual tags (Zifonun et al., 1997; Hagemann, 2009; König, 2017; Heim, 2019), leaving aside a comprehensive account of all variants and their discourse functions.

- (1) Emma and her family returned from a vacation. On Monday morning her mother finds Emma watching movies instead of getting ready for school. Mother says:

Du musst heute nicht in die Schule, {ne? | gell? | oder?}

'You don't have to go to school today, right?'

- (2) Anna was visiting her sister over the weekend. As Anna leaves for the train station, her sister says:

*Melde dich wenn du Zuhause bist, {ja? | *oder?}*

'Let me know when you get home, ok?'

These examples demonstrate the need for formal criteria that would capture the limits and variability of the vast range of tag variants. In the first part of my dissertation, I performed a comprehensive analysis of the most common German tags in different types of spoken corpora to identify their possible usage contexts and felicity conditions. Annotation analysis has shown that factors such as speech act type, speaker and hearer(s) epistemic states, and expected hearer reaction play a role in the tag choice.

In the second part, I will focus on discourse modeling. As an initial step, I have tested the applicability of the models developed for tag questions in English (Malamud and Stephenson, 2014) and Mandarin (Ettinger and Malamud, 2015) to German. The criteria used by these models do not allow for an accurate distinction of German tag variants, which indicates the need for a modification/extension of an existing account or a possible alternative modeling.

In my presentation I will discuss the aspects of German tag questions that require additional modeling, focusing on the semantic/pragmatic means necessary for such an account.

Bibliography

- Ettinger, A. and Malamud, S. A. (2015). Mandarin utterance-final particle *ba* in the conversational scoreboard. In *Proceedings of Sinn und Bedeutung*, volume 19, pages 232–251.
- Farkas, D. and Bruce, K. (2010). On reacting to assertions and polar questions. *Journal of Semantics*, 27.
- Hagemann, J. (2009). Tag questions als Evidenzmarker. Formulierungsdynamik, sequentielle Struktur und Funktionen redezuginterner tags. *Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion*, 10:145–176.

- Heim, J. (2019). Turn-peripheral management of Common Ground: A study of Swabian *gell*. *Journal of Pragmatics*, 141:130–146.
- König, K. (2017). Question tags als Diskursmarker? — Ansätze zu einer systematischen Beschreibung von *ne* im gesprochenen Deutsch. In Blühdorn, H., Deppermann, A., Helmer, H., and Spranz-Fogasy, T., editors, *Diskursmarker im Deutschen. Reflexionen und Analysen*, pages 233–258. Verlag für Gesprächsforschung, Göttingen.
- Malamud, S. A. and Stephenson, T. (2014). Three Ways to Avoid Commitments: Declarative Force Modifiers in the Conversational Scoreboard. *Journal of Semantics*, 32(2):275–311.
- Stalnaker, R. (1978). Assertion. *Syntax and Semantics*, 9:315–332.
- Zifonun, G., Hoffmann, L., and Strecker, B. (1997). *Grammatik der deutschen Sprache*. De Gruyter, Berlin, New York.

Maria Katarzyna Prenner

University of Cologne

mprenner@uni-koeln.de

Agentivity and the feature *movement* in different grammatical constructions in Russian

In my talk I would like to discuss two hypotheses: 1.) Can agent prominence and flexible feature prioritization provide a better explanation for agentivity effects than the prototype approach in Dowty's (1991) sense? 2.) Should the feature *movement* be conceptualized as a gradual category?

I will provide new empirical evidence from a rating experiment on the active voice and the 3pl impersonal that includes an implicit human subject (Kibort 2008: 267), to which we refer as *arb* (= construction with arbitrary interpretations) as proposed by Malamud (2013).

Acceptability judgement studies for Polish (Bunčić 2019) and German (Kretzschmar et al. 2019: 104) show that in different constructions some verbs perform better than others. Our theoretical background is the notion of agentivity in Dowty's (1991) sense where he defines two superordinate proto-roles, the *proto-agent* and the *proto-patient*, only by bundles of entailments (*volition, sentience, movement, causation*) generated by the verb's meaning. However, this proposal about feature accumulation being the key factor for identifying the prototype is fixed and does not hold across linguistic constructions, which leads to the assumption that the availability and acceptability of *arb* constructions depends on a prominence relation involving the agentivity of the verb (Himmelmann & Primus 2015). Kretzschmar et. al. proposed that agentivity features may be ranked depending on various factors, including the language, the construction itself and its discourse function, which meets the prominence notion. We expected that motion verbs would score different acceptability ratings, since one might suppose the faster the agent, the more prominent it is.

In one online rating experiment focusing on intransitive motion verbs, we proved the prototype approach and the prominence hypothesis. The test items (as exemplified below) were distributed over four different verb groups exhibiting different numbers of agentivity features:

*Vo vremena sessi ne bylo lenit'sa. **Spešili** s lekcii na lekciju, čtoby zdat' ekzamen.*

'There was no time to be lazy. One rushed from lecture to lecture to pass the exam'.

To test hypothesis 2, we created a group of verbs denoting fast and slow movement on foot, and added an additional nuance to *movement*, namely *speed*. The analysis for active voice shows no agentivity clines, which cannot be explained by agent prototypicality. The data confirmed hypothesis 1, but falsified hypothesis 2. Consequently, movement cannot be conceptualized as a gradual category, although in the real world it is.

Bibliography

- Bunčić, Daniel (2019), Agent prominence in the Polish *-no/-to*-construction. In: A. Bauer and D. Bunčić (eds.), *Linguistische Beiträge zur Slavistik: XXIV. JungslavistInnenreffen in Köln 17-19, September 2015*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 63-76.
- Bunčić, Daniel (to appear), Agent prominence and movement in Russian third plural impersonals (indefinite-personal sentences). In: D. Bunčić, I. Smirnov, Sch. Schahadat, M. Wingender (eds.), *Die Welt der Slaven, Heft 66 (2020) 2*, Wiesbaden: Harrasovitz.
- Dowty, David R. (1991), Thematic proto-roles and argument selection, *Language* 67(3), 547-619.
- Himmelman, Nikolaus P. and Primus, Beatrice (2015), Prominence beyond prosody. In: A. De Dominicis (ed.), *Prominences in Linguistics. pS-prominenceS: Prominences in Linguistics. Proceedings of the International Conference*, Viterbo: DISUCOM Press, 38–58.
- Kibort, Anna (2008), Impersonals in Polish: An LFG perspective. *Transactions of the Philological Society* 106(2), 246–289.
- Kretzschmar, Franziska et. al. (2019), An experimental investigation of agent prototypicality and agent prominence in German, In: Anja Gattnar, Robin Hörnig, Melanie Störzer & Sam Featherston (eds.), *Proceedings of Linguistic Evidence 2018: Experimental Data Drives Linguistic Theory*, 101-123.
- Malamud, Sophia A. (2013), (In)definiteness-driven typology of arbitrary items, *Lingua* 126, 1–31.
- Primus, Beatrice (2012), *Semantische Rollen*, Heidelberg: Carl Winter.

Kristin Klubbo Brodahl

NTNU (Norwegens teknisch-naturwissenschaftliche Universität) Trondheim

kristin.k.brodahl@ntnu.no

Korpusdaten und Akzeptabilitätsurteile als empirische Grundlage einer kontrastiven Untersuchung von Partizipialkonstruktionen

Mein Dissertationsprojekt ist eine syntaktisch-semantische Untersuchung sogenannter Partizipialkonstruktionen im Deutschen im Vergleich mit entsprechenden Konstruktionen im Englischen. Die empirische Grundlage der Untersuchung bilden Korpusdaten und Akzeptabilitätsurteile. Im Schwerpunkt dieses Vortrags steht die Frage, wie man diese zwei

Methoden erfolgreich kombinieren kann, konkreter wie Akzeptabilitätsurteile die Ergebnisse einer kontrastiven Korpusuntersuchung ergänzen können.

Bei Partizipialkonstruktionen handelt es sich um nicht-finite Konstruktionen mit einem Partizip als Kern:

- (1) Da stand der Universitätsdozent plötzlich mitten in der Nacht auf der Straße, (...) wartend auf die Plünderer. (Deutsches Referenzkorpus: Z11/FEB.00112 Die Zeit (Online-Ausgabe), 10.02.2011; Wir sind das Volk!)
- (2) Es waren glänzend geputzte Halbschuhe, aus weichem Leder gearbeitet und aufwändig vernäht. (Seethaler, *Der Trafikant*, S. 184)¹
- (3) Paul having a broken leg, we'll have to manage without a left forward during the next weeks. (Kortmann 1988: 67)

Diese Konstruktionen werden als satzwertig interpretiert, obwohl ihnen ein finites Prädikat und oft auch ein sichtbares Subjekt (vgl. (1)-(2)) fehlen. Damit handelt es sich hier um ein sogenanntes Sätzchen (Engl. *Small Clauses*, Stowell 1981, Bowers 1993, Staudinger 1997, Fabricius-Hansen & Haug 2012). Partizipiale Sätzchen bilden syntaktisch untergeordnete und syntaktisch-semantisch unterspezifizierte Konstruktionen, die abhängig von ihrer Position als Adverbiale (vgl. (1) und (3)) und Attribute (vgl. (2)) unterschiedlicher Art fungieren. Wegen ihrer Satzwertigkeit und Unterspezifiziertheit stellen Partizipialkonstruktionen ein interessantes linguistisches Phänomen dar, das bisher nicht ausreichend erforscht worden ist. Die Zielsetzung des aktuellen Dissertationsprojektes ist es deshalb, innerhalb eines generativ-syntaktischen Rahmens eine Typologie dieser Konstruktionen und eine kontrastive Analyse ihrer internen Struktur und Anknüpfungsmöglichkeiten im Satz vorzuschlagen.

In einer ersten Phase des Projektes wurde aufbauend auf einer qualitativen Korpusuntersuchung eine syntaktisch-semantische Typologie deutscher Partizipialkonstruktionen vorgeschlagen (Brodahl 2020). Zu diesem Zweck sind Korpusdaten von größter Bedeutung, da sie einen unentbehrlichen Einblick in die strukturelle und semantische Vielfalt dieser Konstruktionen geben. Deshalb wurden 2200 Partizipialkonstruktionen der schriftlichen Korpora *Das Deutsche Referenzkorpus* und *The Oslo Multilingual Corpus* im Hinblick auf ihre Struktur, Interpretation und Distribution analysiert. In der aktuellen Phase des Projektes werden diese Befunde mit einem kleineren englischen Material verglichen.

Korpusdaten sind aber bekanntlich nicht unproblematisch, wenn sie isoliert betrachtet werden. Korpora können Produktionsfehler enthalten, sind bezüglich ihrer Menge und Vielfalt begrenzt und bieten keine negative Evidenz, d. h. Auskünfte über *nicht*-akzeptable Phänomene

¹ Seethaler, Robert (2018). *Der Trafikant*. 31. Aufl. Zürich: Kein & Aber.

(Schütze & Sprouse: 29, Kübler & Zinsmeister 2015: 164 f.). Deshalb sollen in einer dritten Phase des Projektes die Ergebnisse der Korpusuntersuchungen durch Akzeptabilitätsurteile ergänzt werden. Mit Informantenbefragungen lässt sich überprüfen, ob spezifische seltener (oder gar nicht) auftretende Partizipialkonstruktionen akzeptabel sind oder nicht, sowie wo die Grenzen zwischen englischen und deutschen Konstruktionen verlaufen. Eine Herausforderung ist es aber, dass es sich bei Partizipialkonstruktionen teilweise um periphere sprachliche Strukturen handelt, die (besonders im Deutschen) vor allem schriftlich auftreten. Eine wichtige Frage zur Diskussion ist es deshalb, wie man vermeiden kann, dass dies die Akzeptabilitätsurteile beeinflusst.

Literaturverzeichnis

- Bowers, John (1993): The syntax of predication. *Linguistic Inquiry* 24, S. 591-656.
- Brodahl, Kristin Klubbo (2020). Partizipialkonstruktionen im Deutschen: eine syntaktisch-semantische Typologie. Manuskript in Vorbereitung.
- Fabricius-Hansen, Cathrine & Haug, Dag T. T. (Hgg.) (2012): *Big events, small clauses*. Berlin/Boston: de Gruyter.
- Kortmann, Bernd (1988). Freie Adjunkte und absolute Konstruktionen im Englischen und Deutschen. *Papiere zur Linguistik* 38, S. 61-89.
- Kübler, Sandra & Zinsmeister, Heike (2015). *Corpus Linguistics and Linguistically Annotated Corpora*. London: Bloomsbury.
- Schütze, Carson T. & Sprouse, Jon (2013). Judgment Data. In Podesva, Robert J. & Sharma, Devyani. (Hgg.): *Research methods in linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. 27–50.
- Staudinger, Bernhard (1997): *Sätzchen: Small Clauses im Deutschen*. Tübingen: Niemeyer.
- Stowell, Tim (1981). *Origins of phrase structure* (Ph.D.-Dissertation). Cambridge, Mass.: MIT.

Svenja Schmid¹

¹Universität Konstanz / University of Konstanz

svenja.schmid@uni-konstanz.de

On word order variation in Italian and Spanish ‘why’-interrogatives

Most Romance languages exhibit obligatory subject-verb inversion in *wh*-interrogatives. An exception to this rule and the topic of my dissertation are ‘why’-interrogatives where subject-verb inversion seems to be optional in most Romance languages. This is shown for Spanish by Torrego (1984) and Suñer (1994) and for Italian by Rizzi (2001, 2006):

- | | | | | | | |
|-----|-------------|--------|--------|-------------|-------|--------|
| (1) | a. Perché | balla | Maria? | b. Perché | Maria | balla? |
| (2) | a. ¿Por qué | baila | María? | b. ¿Por qué | María | baila? |
| | why | dances | Mary | why | Mary | dances |

Related studies suggest that preverbal positioning of the subject is possible because ‘why’ is first merged in the left periphery (IntP) which offers additional positions for the subject (Rizzi 2001, 2006). A pending issue in this context is how the preverbal positioning of the subject is

constrained in this context. According to an approach by Bianchi, Bocci, & Cruschina (2017), the optionality between (1a) and (1b) in Italian can be explained with differences in the information structure of the subject. Therefore, the subject in (1a) is interpreted as focal, while in (1b) the subject is non-focal (Bocci & Pozzan 2014, Bianchi, Bocci, & Cruschina 2017). In this talk, I argue that despite the parallelism to Italian, the word order variation in Spanish 'why'-interrogatives (see (2)) has to be explained in different ways due to differences in the information structure. To substantiate this claim, I present preliminary results of two empirical studies which focus on the word order and information structure of the subject in Spanish and Italian 'why'-interrogatives. My first study is based on a parallel text corpus consisting of translations of detective novels and stories published in 'The Complete Sherlock Holmes' as well as several scriptures from the Old and New Testament. The second study consists of a web-based forced-choice experiment which examines information structure of the subject (focus and givenness) as independent variable. The experiment contains 24 written items, introduced by a brief written context, which are presented in a pseudo-randomized order along with 24 fillers. In my presentation, I will especially focus on the Spanish results which are slightly different in the two studies. I discuss these differences and show that they can be explained by the different methodologies chosen for each study.

Bibliography

- Bianchi, V., Bocci, G. & Cruschina, S. (2017), Two types of subject inversion in Italian wh-questions. *Revue roumaine de linguistique* 62, 233-252.
- Bocci, G. & Pozzan, L. (2014), Some questions (and some experimental answers) about Italian subjects: Subject positions in main and embedded questions in L1 and attrition. In: C. Contemore & L.D. Pozzo (eds.), *Inquiries into Linguistic Theory and Language Acquisition*. Siena, CISCL Press, 28-44.
- Rizzi, L. (2001), On the position 'Int(errogative)' in the left periphery of the clause. In: G. Cinque & G. Salvi (eds.), *Current Studies in Italian Syntax. Essays offered to Lorenzo Renzi*. Amsterdam, Elsevier, 287-296.
- Rizzi, L. (2006), Selective residual V-2 in Italian interrogatives. In: P. Brandt & E. Fuß (eds.), *Form, Structure and Grammar*. Berlin, Akademie Verlag, 229-241.
- Suñer, M. (1994), V-movement and the licensing of argumental wh-phrases in Spanish. *Natural Language and Linguistic Theory* 12, 335-372.
- Torrego, E. (1984), On inversion in Spanish and some of its effects. *Linguistic Inquiry* 15, 103-129.

Karoline Wurzer

Universität Salzburg

karoline.wurzer@sbg.ac.at

Fremdsprachlicher Akzent aus der Sicht der Lerner. Eine perzeptive Studie zum L2-Französischen

Im institutionellen Fremdsprachenerwerb ist die Bewertung von L2-Lernern durch Lehrpersonen, die selbst L2-Sprecher einer gegebenen Sprache sind, weit verbreitet. Doch auch außerhalb dieses formellen Rahmens gibt es Situationen, in denen zwei Personen mit unterschiedlicher L1 in einer gemeinsamen L2 kommunizieren. Auch in diesen Kontexten fällen L2-Sprecher – meist unbewusst – Urteile über die Sprachkompetenz anderer L2-Sprecher. Umso erstaunlicher ist, dass im Rahmen von Perzeptionsstudien der Fokus bisher meist exklusiv auf L1-Hörer gelegt wurde (cf. Crowther/Trofimovich/Isaacs 2016), konkret auf individuelle Faktoren wie Erfahrung als Fremdsprachenlehrer (cf. Hsieh 2011, Lappin-Fortin 2018, Thompson 1991) oder *accent familiarity* (cf. Baese-Berk/Bradlow/Wright 2013). Der Aussprache kommt im Bereich des Fremdsprachenerwerbs insofern eine wichtige Rolle zu, als sie selbst Lerner, die die L2 ansonsten quasi *native-like* beherrschen, als L2-Sprecher demaskieren kann, denn L1-Sprecher erkennen phonetisch-phonologische Abweichungen selbst in kurzen Sequenzen problemlos (cf. Flege 1984).

In meinem Dissertationsprojekt widme ich mich der Frage, ob L2-Sprecher in gleichem Ausmaß wie L1-Sprecher in der Lage sind, den fremdsprachlichen Akzent (FA) anderer L2-Sprecher zu beurteilen und welche individuellen Faktoren einen Einfluss auf die Perzeption haben. Dabei soll insbesondere auch ermittelt werden, wie sich die Einstellung der Lerner zu (v.a. diatopischen) Varietäten des Französischen in der Bewertung des FA widerspiegelt – nach Merlo (2011) haben L2-Sprecher eine eingeschränkte Sichtweise auf die L2, die sie als homogen betrachten. Darüber hinaus kommt im Fremdsprachenerwerb dem Phänomen der Selbstperzeption eine wichtige Rolle zu, da eine bewusste Wahrnehmung eigener Abweichungen von der Zielnorm eine hilfreiche Voraussetzung eigenständiger Verbesserung darstellt. Im Rahmen dieses Projekts soll deshalb auch darauf eingegangen werden, unter welchen Voraussetzungen eine möglichst objektive Perzeption des eigenen FA durch L2-Sprecher möglich ist.

Als Basis der Untersuchung soll ein eigens hierfür erstellter Korpus dienen. Getestet werden Lese- und Produktionsdaten von L1- und L2-Sprechern des Französischen, deren FA von L1-Hörern (mit und ohne linguistischen bzw. fremdsprachendidaktischen Hintergrund) und L2-Lernern unterschiedlicher Niveaus bewertet wird. Von einem Teil der L2-Lerner werden nicht nur rezeptive, sondern auch produktive Daten erfasst und evaluiert. Gemeinsam mit den Ergebnissen eines detaillierten Fragebogens, der u.a. auch psychologische Faktoren misst, soll damit die Frage nach der Selbstperzeption beantwortet werden.

Literaturverzeichnis

- Baese-Berk, Melissa M. / Bradlow, Ann R. / Wright, Beverly A. (2013). Accent-independent adaptation to foreign accented speech. *The Journal of the Acoustical Society of America* 133, 174-180.
- Crowther, Dustin / Trofimovich, Pavel / Isaacs, Talia (2016). Linguistic dimensions of second language accent and comprehensibility. *Journal of Second Language Pronunciation* 2(2), 160-182.
- Flege, James Emil (1984). The detection of French accent by American listeners. *The Journal of the Acoustical Society of America* 76, 692-707.
- Hsieh, Ching-Ni (2011). Rater effects in ITA testing: ESL teachers' versus American undergraduates' judgments of accentedness, comprehensibility, and oral proficiency. *Spain Fellow Working Papers in Second or Foreign Language Assessment* 9, 47-74.
- Lappin-Fortin, Kerry (2018). Investigating L1 lay assessments of L2 French pronunciation. *Journal of Second Language Pronunciation* 4(1), 103-128.
- Merlo, Jonathan-Olivier (2011). Vers une didactique du FLE "Français international" en Italie: quelques réflexions à partir du cas québécois. In: *SILTA, Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* (vol.1). Pacini editore: Pisa, 27-62.
- Thompson, Irene (1991). Foreign Accents Revisited: The English Pronunciation of Russian Immigrants. *Language Learning* 41(2), 177-204.

Marie Rickert

Universität Maastricht und Westfälische-Wilhelms-Universität Münster

m.rickert@maastrichtuniversity.nl

Sprachpolitiken und Sprachideologien im frühkindlichen Bildungsumfeld - ein ethnographisch interaktionaler Ansatz

Sprachpolitiken und Sprachideologien gehören zu den Schlüsselfaktoren für Sprachsozialisation von Kindern. Diese existieren jedoch nicht in einem luftleeren Raum, sondern sind ständig in sozialer Interaktion präsent, in der Erziehende und Kinder sie auf verschiedenste Arten ausdrücken und verhandeln. Will ich als Forscherin Raum für ein umfassendes Verständnis von Sprachpolitiken und -Ideologien in Interaktion geben, muss ich sowohl die einzelnen AkteurInnen und deren spezifische Position sowie die lokale, soziale, institutionelle und kulturelle Verortung berücksichtigen. Zugleich rückt ein dynamisches Verständnis von Sprachpolitiken und Sprachideologien Kinder und ErzieherInnen mit ihrer jeweiligen agency in den Mittelpunkt der Forschung. Basierend auf dem Prinzip von langfristiger Feldforschung mit teilnehmender Beobachtung, ermöglicht Ethnographie eine ganzheitliche Perspektive und bietet die Möglichkeit, von und mit den Teilnehmenden der Studie über Sprachpolitiken und Sprachideologien zu lernen.

Ausgehend von diesen Überlegungen werde ich das Potenzial, die Chancen, Herausforderungen, aber auch die Grenzen eines ethnographisch interaktionalen Ansatzes für Forschung im Bereich frühkindliche Sprachsozialisation beleuchten. Dazu stelle ich den methodologischen Ansatz sowie Herausforderungen meines Promotionsprojektes vor, in

welchem ich Sprachsozialisation in Kindertagesstätten an der südlichen deutsch-niederländischen Grenze untersuche.

Verena Rasp

Ludwig-Maximilians-Universität München

verena.rasp@lmu.de

Mehrschriftlichkeit. Zur Wechselwirkung von Schriftsprachkompetenzen in L1 und L2 am Beispiel der deutschsprachigen Minderheit in Ostbelgien

Das Dissertationsprojekt befasst sich mit der Sprachkontaktsituation von Deutsch und Französisch in der Deutschsprachigen Gemeinschaft (DG) in Ostbelgien. Als offizielle Sprache des Gebiets ist Deutsch in den Schulen der DG generell Unterrichtssprache sowie auch Schulfach, während Französisch bereits ab dem ersten Schuljahr als erste Fremdsprache unterrichtet wird. Vor allem die jüngere Generation der DG gilt daher inzwischen als zweisprachig.

Das Ziel des Vorhabens ist, zu überprüfen, wie sich der Sprach- und Kulturkontakt auf die schriftsprachlichen Kompetenzen in der Erstsprache (L1) Deutsch und der Zweitsprache (L2) Französisch bei Schülerinnen und Schülern auswirkt, die in einem solchen mehrsprachigen Kontext aufwachsen.

Grundlegend für das Projekt ist die Studie von Riehl (2001), die den Einfluss des Französischen auf das Deutsche anhand von Schülertexten in der DG untersucht hat. Davon ausgehend wird in dieser Arbeit eruiert, wie sich die Situation seither verändert hat und wie auch umgekehrt das Deutsche das Französische beeinflusst. Es soll also herausgefunden werden, inwiefern sich L1 und L2 beim Schreiben gegenseitig beeinflussen und welchen Einfluss die Kontaktkultur an dieser Stelle hat. Dazu werden narrative und argumentative Texte von Schülerinnen und Schülern der DG im Hinblick auf die Umsetzung von Makrostruktur, Diskursstrategien (konzeptionell mündlich vs. konzeptionell schriftlich) und kommunikativer Grundhaltung (subjektive vs. objektive Orientierung) analysiert. Anschließend werden die Texte in verschiedene Kompetenztypen in den Bereichen Narration und Argumentation eingeteilt, um sie hinsichtlich der Textkompetenz und Literalität evaluieren zu können. Des Weiteren wird untersucht, inwiefern sich Spracheinstellungen positiv auf die Textkompetenzen in beiden Sprachen auswirken.

Literaturverzeichnis

Bouillon, Heinz (2019): *Deutsch in Ostbelgien*. In: Beyer, Rahel/Plewnia, Albrecht (Hgg.), *Handbuch des Deutschen in West- und Mitteleuropa. Sprachminderheiten und Mehrsprachigkeitskonstellationen*. Tübingen: Narr, 47–70.

Brusselmans-Dehairs, Christiane (2017): *Belgien*. In: Döbert, Hans/Hörner, Wolfgang/von Kopp, Botho/Reuter, Lutz R. (Hgg.), *Die Bildungssysteme Europas*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag, 81–98.

Riehl, Claudia Maria (2001): *Schreiben, Text und Mehrsprachigkeit. Zur Textproduktion in mehrsprachigen Gesellschaften am Beispiel der deutschsprachigen Minderheiten in Südtirol und Ostbelgien*. Tübingen: Stauffenburg.

Woerfel, Till/Koch, Nikolas/Yilmaz Woerfel, Seda/Riehl, Claudia Maria (2014): *Mehrschriftlichkeit bei mehrsprachig aufwachsenden Kindern. Wechselwirkungen und außersprachliche Einflussfaktoren*. In: LiLi - Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik - Spracherwerb: Schreiben 43/174, 44–65.

Bettina Fetzer

Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

bettina.fetzer@iued.uni-heidelberg.de

Emotionen als Argumentationsgegenstand

Im Sprachgebrauch beobachten wir, dass Emotionen den Gegenstand einer Diskussion darstellen können (1): Ihre Existenz selbst kann in Frage gestellt, sie können als nicht gerechtfertigt bzw. unangebracht angesehen werden oder eigene sowie die Emotionen Dritter können begründet werden. Plantin spricht hier von „argumentabilité des émotions“ (Plantin 1997: 81 zit. nach Micheli 2010: 18).

(1) Wenn man derzeit bei den Betrieben unterwegs ist [...], dann versteht man die Wut dieser Leute auf die Statistiker und auf dieses Europa, das sie nur mit Papierkram belästigt und in dem sie unmittelbar keinen Nutzen sehen. (Europarl, Paul Rübiger, 19.02.1998)

Emotionen tauchen außerdem im Rahmen weiterer Argumentationen auf. Sie werden dann nicht als eigentlicher Gegenstand der Argumentation behandelt, aber ebenfalls argumentativ gestützt (2):

(2) Wir brauchen verbesserte Rahmenbedingungen bei allen dreien, daher bin ich auch froh darüber, dass die österreichische Steuerreform bei nicht entnommenen Gewinnen die Besteuerung reduziert, weil sie damit Eigenkapital stärkt. (Europarl, Othmar Karas, 01.09.2003)

Im Rahmen des Vortrags wird schwerpunktmäßig das methodische Vorgehen für eine umfangreiche Studie zu Emotionen als Argumentationsgegenstand, die das Deutsche, Französische und Spanische vergleichend betrachtet, vorgestellt. Ziel der Studie ist es, einen sprachvergleichenden Beitrag zum Bereich Emotionslexik mit Schwerpunkt auf der Semantik der Emotionslexeme zu liefern. Dabei soll die Analyse des argumentativen Kontextes eines Emotionslexems in authentischem Textmaterial dazu beitragen, die kognitive Repräsentation einer Emotion und ihre Bewertung hinsichtlich subjektiver und normativer Gegebenheiten besser verstehen zu können. Im Mittelpunkt dabei stehen die Emotionen ANGST, FREUDE

und WUT. Sie werden durch eine Auswahl an Emotionslexemen in den untersuchten Sprachen repräsentiert und in multilingualen Korpora (Europarl, OpenSubtitles, Le Monde diplomatique, Internetforen) analysiert. Mithilfe korpuslinguistischer Methoden werden zunächst argumentative Sequenzen in den multilingualen Korpora ermittelt. Als Ausgangspunkt hierfür bieten sich Argumentationsindikatoren (AI) an (vgl. u.a. van Eemeren/Grootendorst 1994), die in Verbindung mit verschiedenen Emotionslexemen abgefragt werden können. Für die berücksichtigten AI wurde eine Kategorisierung vorgenommen. Im Rahmen der Ermittlung argumentativer Sequenzen lässt sich ebenfalls erkennen, welche AI sich für das Aufspüren von Argumentation in großen Korpora besonders gut eignen.

In einem weiteren Schritt werden die ausgewählten Argumentationsbelege eingehender durch Annotationen analysiert. Es soll beispielsweise herausgearbeitet werden, wie Emotionen bestritten, begründet, gerechtfertigt oder argumentativ gestützt werden.

Literaturverzeichnis

Micheli, Raphaël. (2010): L'émotion argumentée. L'abolition de la peine de mort dans le débat parlementaire français. Humanités. Paris: Le Cerf.

Plantin, Christian (1997): "L'argumentation dans l'émotion", in: Pratiques : théorie, pratique, pédagogie 96, 81-100.

Eemeren, Frans H. van / Grootendorst, Rob (eds.) (1994): Studies in pragma-dialectics, Amsterdam: Internat. Centre for the Study of Argumentation.

David Wirthmüller

Westfälische Wilhelms-Universität Münster

d.wirthmueller92@gmail.com

Genus im deutschen Erstspracherwerb

Der Genuserwerb gilt für Kinder mit Deutsch als Erstsprache als weitgehend unproblematisch (u.A. Szagun 2016: 109): Kinder produzieren kaum Fehler und meistern Ausnahmen über Auswendiglernen. Bei einem genaueren Blick auf die vorhandenen Studien fällt aber auf, dass diese fast ausschließlich den definiten Artikel untersuchen (der Löffel vs. das Messer). Genus wird im Deutschen aber auch an anderen Wortarten markiert, beispielsweise am Pronomen (das Mädchen ... Sie/Es). Das wirft die Frage auf, ob Untersuchungen zu Artikeln wirklich repräsentativ für den Genuserwerb als Ganzes sind. Erst in den letzten Jahren sind Arbeiten zum Deutschen entstanden, die auch den Genuserwerb am Pronomen verstärkt in den Blick nehmen (z.B. Binanzer 2017).

Diese ersten Untersuchungen legen nahe, dass der Genuserwerb an Artikeln und Pronomen nicht so gleichförmig verläuft wie bisher angenommen; während Kinder Artikelformen vor allem auswendig lernen, nutzen sie pronominale Genusformen zunächst zur Markierung von semantisch transparenteren Merkmalen wie Belebtheit. Für jüngere Kinder ist diese

Hypothese allerdings noch nicht untersucht worden, da die vorliegenden Studien nur Kinder im Schulalter testen.

Auf Basis dieser Ergebnisse ist es sinnvoll, die Unterschiede zwischen Genus an Artikeln und Pronomen in einer früheren Phase des Spracherwerbs weiter herauszuarbeiten: Im Vortrag sollen erste Überlegungen dazu vorgestellt werden, wie ein Experiment zu diesem Thema aussehen könnte.

Literaturverzeichnis

Binanzer, Anja (2017): *Genus – Kongruenz und Klassifikation. Evidenzen aus dem Zweitspracherwerb des Deutschen*, Berlin/Boston, De Gruyter.

Szagan, Gisela (2016): *Sprachentwicklung beim Kind. Ein Lehrbuch*. Weinheim/Basel, Julius Beltz.

Alice Karbanova

Universität Masaryk

alice.karbanova@gamil.com

Das vertonte Lied – ein komplexer semiotischer Gegenstand

Mein Dissertationsprojekt befasst sich mit dem semantischen Sinn der Wörter in Verbindung mit Musik, so wie man es während des Hörens eines Liedes erleben kann. Im Falle meiner Arbeit werden als Beispiel die vertonten Gedichte von Boris Vian dienen. Der Schwerpunkt liegt sowie in den etwaigen Änderungen des Sinnes durch die Musikauswirkung, als auch in der Beschreibung der Bearbeitungsbereiche des menschlichen Gehirns, die durch die Wahrnehmung stimuliert werden. Die Eintrittshypothese wurde aufgestellt, dass der linguistische Sinn unter diesen Umständen geändert wird. Die Musik stellt meiner Ansicht nach eine besondere zusätzliche Ebene der semiotischen Fragestellung dar, und bedingt die Wahrnehmung des semantischen Sinnes. Dafür werde ich gerne die Beweise mithilfe der Neurowissenschaften und kognitiver Linguistik erbringen.

Indem meine Forschung als eine interdisziplinäre Auseinandersetzung konzipiert ist, treten von Anfang große Herausforderungen auf, was der experimentale Design angeht. Als Basis der Arbeit werden einige Korpora dienen, unter anderem ein synchronischer Korpus der literarische Schöpfung der 1950 Jahre, ein diachronischer des ganzen Jahrhunderts, und ein Korpus der Jazzmusik der Mitte des Jahrhunderts. Die Ergebnisse werden die Kollokationen zeigen, von denen der experimentale Teil hinausgehen wird. Wenn wir nämlich diese Kollokationen als semantische Assoziationen begreifen, ähneln sie dem grundsätzlichen Sinne, und könnten dann als Maßstab der Unterschiedsbreite zwischen der Bedeutung des Textes allein und des Liedes benutzen werden.

In möchte auch in meiner Arbeit die Interpretationsvielfalt veranschaulichen und die Frage antworten, welche kognitiven Kennzeichen bewirken, dass eine oder andere aus der

Schwankungsbreite der möglichen Interpretationen bevorzugt wird, und welche Eigenarten des menschlichen Bewusstseins die verschiedenen Lesungen entstehen lassen. Die Vermittlung des wahrgenommenen Sinnes stellt sich als die anspruchsvollste Aufforderung für meine Forschung. Die Tatsache, dass die Verbalisierung der Wahrnehmung sich sehr undeutlich erweisen kann, möchte ich auf das bildgebendes Verfahren lieber aufbauen. Ich bin überzeugt, dass die Erkenntnisse der Neurolinguistik deutlich machen können, wie die Sinnbildung eigentlich entsteht. Die beste Lösung wäre das funktionale MRT zu benutzen, um die BOLD (blood oxygen level-dependent contrast) festzustellen, aber angesichts der Tatsache, dass diese Methode sehr aufwendig ist, werde ich darauf wahrscheinlich verzichten, und mich eine Alternative aussuchen müssen.

Katharina Ghamarian

¹Anglistik und Amerikanistik/ Universität Wien

katharina.ghamarian@univie.ac.at

Investigating the efficiency of Vocabulary Logs for advanced EFL learners

Vocabulary notebooks or Vocabulary logs are frequently utilized and well researched tools for explicit vocabulary learning of beginning to intermediate EFL learners (Fowle 2002; Walters & Bozkurt 2009; Vela & Rushidi 2016). However, few research has been conducted on possible benefits of Vocabulary Logs for advanced EFL learners, which can partially be explained by the fact that advanced learners rely more heavily on implicit vocabulary gain. Moreover, Vocabulary Logs appear to cater different needs at first sight, since advanced learners of English need to work more on their knowledge about vocabulary depth than on their vocabulary size.

This study tries to fill this gap by investigating Vocabulary logs of 134 English major students, which have kept the vocabulary notebooks as an obligatory part of two university courses. To evaluate these recordings a criteria catalogue has been developed on basis of expert interviews. Four main foci for the evaluation of the Vocabulary Logs could be identified. First of all, the criteria catalogue considers the variety of lexical units recorded, namely how many single words opposed to multiword units can be found in the Vocabulary Logs. Secondly, the criteria catalogue tries to evaluate to which extent students have made use of the Vocabulary Log to work on their vocabulary depth. For this purpose, Vocabulary Logs are coded on basis of Nation's (2013) taxonomy of word knowledge, to investigate how many word knowledge aspects, such as information about possible collocates or grammatical uses of a word, have been considered and in which intensity. Thirdly, the potential of the Vocabulary Logs for enhancement of vocabulary size is examined by counting how many words/multiple word units

were recorded. Lastly, the criteria catalogue considers students different recording strategies, such as list writing, bubble networks or illustrations. Based on these four main criteria each Vocabulary Log is evaluated. Additionally, students' vocabulary proficiency before and after using the Vocabulary Log has been measured by asking students to take a vocabulary test twice.

Following the methodological steps foreshadowed above this study hopes to shed light on how advanced EFL students make use of a Vocabulary Log and whether different approaches to handling the vocabulary notebook will lead to different results regarding vocabulary development.

Keywords: *Vocabulary Logs, vocabulary notebook, explicit vocabulary learning*

Bibliography

- Fowle, C. (2002). Vocabulary notebooks: Implementation and outcomes. *ELT Journal*, 56, 4, 308-88.
- Walters, J. and Bozkurt N. (2009). The effect of keeping vocabulary notebooks on vocabulary acquisition. *Language Teaching and Research*, 13, 4, 403-23.
- Vela, V. and Rushidi, J. (2016). The effect of keeping vocabulary notebooks on vocabulary acquisition and learner autonomy. *Procedia- Social and Behavioral Sciences*, 232, 201-8.

Patterns of iconicity across sign languages and gestures

Nia Lazarus & Annika Schiefner

Languages have been long considered as purely arbitrary systems, combining meaningless form-elements with meaning by mere convention (De Saussure, 1916). However, recent research has shown that languages possess a basic potential for iconic relationships between meaning and form (Dingemanse, Blasi, Lupyan, Christiansen, & Monaghan, 2015; Perniss, Thompson, & Vigliocco, 2010; Perniss & Vigliocco, 2014). Our dissertation projects will investigate iconic and lexical structures in native signers of German Sign Language and British Sign Language (respectively, DGS and BSL), as well as the gestural repertoires of hearing native speakers of German and British English.

To this purpose, we will study the recruitment of iconic strategies in the formation of signs and gestures, and their roles in supporting semantic extension and colexification. *Iconic strategies* are employed to represent selected visuo-spatial properties of a referent in the manual modality (e.g. drawing, acting, handling or instrument representation, cf. Ortega & Özyürek, 2020; Padden, Hwang, Lepic, & Seegers, 2015; Padden et al., 2013). In the first phase of the project, signs from a range of conceptual domains will be elicited from native signers in a semantic fluency task. Those signs will then serve to elicit silent gestures from speakers and serve as a phonological fluency task with signers. Both gestures and signs will be analysed with regards to their articulatory form (Bressem, 2013) and the selected iconic strategy.

Traditionally, studies on the prevalence of iconicity in the lexicon have been conducted using (parallel) word lists (see for example Parks, 2011; Trettenbrein, Pendzich, Cramer, Steinbach, & Zaccarella, 2020). The obvious advantage is comparability across studies, though the translation of word lists may result in conceptual imprecision and conceptual overlap is often only partial across lists (List et al., 2018). However, the selection of items may in itself introduce unwanted bias when attempting to cover the whole range of the lexicon. For example, Trettenbrein et al. (2020) explicitly avoided polysemy and homonymy, thereby skewing their selection to include concrete rather than abstract concepts, which are often based on semantic extension.

Given our interest in the potential for colexification as a function of iconic strategy, we need to specifically include such items while maintaining a natural balance that respects the distribution of iconic strategies along with colexification. To minimise researcher bias, we chose the semantic fluency approach to allow for an empirically sound and unbiased selection process. However, this approach amplifies potential conceptual imprecision in translation and decreases control over the items included, potentially decreasing the conceptual overlap with studies that might be of interest for future comparisons.

In this talk, we welcome discussion on these methodological and theoretical issues. Any solution should account for sociolinguistic variation (cf. Hill, 2017) and be methodologically transparent, following considerations for open and reproducible science.

References

- Bressem, J. (2013). A linguistic perspective on the notation of form features in gesture. In C. Müller, A. Cienki, E. Fricke, S. H. Ladewig, D. McNeill, & S. Tessendorf (Eds.), *Body - Language - Communication/Körper - Sprache - Kommunikation* (Vol. 38, pp. 1079–1098). Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
- De Saussure, F. (1916). *Cours de linguistique générale*. Lausanne: Payot.

- Dingemanse, M., Blasi, D. E., Luyyan, G., Christiansen, M. H., & Monaghan, P. (2015). Arbitrariness, Iconicity, and Systematicity in Language. *Trends in Cognitive Sciences*, 19(10), 603–615. doi: 10.1016/j.tics.2015.07.013
- Hill, J. C. (2017). The Importance of the Sociohistorical Context in Sociolinguistics: The Case of Black ASL. *Sign Language Studies*, 18(1), 41–57. Retrieved from <https://www.jstor.org/stable/26478211>
- List, J.-M., Greenhill, S. J., Anderson, C., Mayer, T., Tresoldi, T., & Forkel, R. (2018). CLICS2: An improved database of cross-linguistic colexifications assembling lexical data with the help of cross-linguistic data formats. *Linguistic Typology*, 22(2), 277–306. doi: 10.1515/lingty-2018-0010
- Ortega, G., & Özyürek, A. (2020). Systematic mappings between semantic categories and types of iconic representations in the manual modality: A normed database of silent gesture. *Behavior Research Methods*, 52(1), 51–67. doi: 10.3758/s13428-019-01204-6
- Padden, C., Hwang, S.-O., Lopic, R., & Seegers, S. (2015). Tools for Language: Patterned Iconicity in Sign Language Nouns and Verbs. *Topics in Cognitive Science*, 7(1), 81–94. Retrieved 2020-03-07, from <http://doi.wiley.com/10.1111/tops.12121> doi: 10.1111/tops.12121
- Padden, C., Meir, I., Hwang, S.-O., Lopic, R., Seegers, S., & Sampson, T. (2013). Patterned iconicity in sign language lexicons. *Gesture*, 13(3), 287–308. doi: 10.1075/gest.13.3.03pad
- Parks, J. (2011). *Sign language word list comparisons: Toward a replicable coding and scoring methodology* (Master's thesis, University of North Dakota). Retrieved from https://arts-sciences.und.edu/academics/summer-institute-of-linguistics/theses/_files/docs/2011-parks-jason.pdf
- Perniss, P., Thompson, R. L., & Vigliocco, G. (2010). Iconicity as a general property of language: evidence from spoken and signed languages. *Frontiers in Psychology*, 1(227), 1664–1678. doi: 10.3389/fpsyg.2010.00227
- Perniss, P., & Vigliocco, G. (2014). The bridge of iconicity: from a world of experience to the experience of language. *Philosophical Transactions of the Royal Society B: Biological Sciences*, 369(20130300). doi: 10.1098/rstb.2013.0300
- Trettenbrein, P., Pendzich, N.-K., Cramer, J.-M., Steinbach, M., & Zaccarella, E. (2020). Psycholinguistic norms for more than 300 lexical signs in German Sign Language (DGS). *PsyArXiv*. Retrieved 2020-08-11, from <https://osf.io/mz8j4/> doi: 10.17605/OSF.IO/MZ8J4

Annika Tjuka¹

¹Max Planck Institute for the Science of Human History

tjuka@shh.mpg.de

Defining the obvious: How to measure similarity?

Ullmann (1963) states: “[s]ince metaphor is based on the perception of similarities, [...] when an analogy is obvious, it should give rise to the same metaphor in various languages; hence the wide currency of expressions like the ‘foot of a hill’ or the ‘leg of a table.’” Most studies in linguistics explore one dimension of similarity such as shape or spatial alignment in one language (e.g., Levinson 1994; Ibarretxe-Antuñano 2012). Only a few attempts have been made to look at body part extensions from a cross-linguistic perspective (Kraska-Szlenk 2014) and different dimensions (Tilbe 2017). For my master’s thesis (Tjuka 2019), I conducted a systematic typological study of body part extensions such as *eye of the needle*. The elicitation was based on a seed list of 92 body part extensions and corresponding pictures. Interviews were performed with speakers of 13 different languages (including Marathi, Vietnamese, Wolof). The body part extensions were categorized into dimensions of similarity, namely shape, spatial alignment, or function. The results showed that body part extensions, like *leg of the table* and *saw tooth*, which were related to more than one dimension occurred in more languages of the sample.

The findings in Tjuka (2019) indicate that an obvious similarity is the sum of multiple dimensions which lead to a body part extension in diverse languages. However, the categorization of body part extensions into the three dimensions by the author is not an objective measure. My dissertation intends to study body part extensions across different languages to pin down the similarities that may give rise to a meaning extension. I aim to make the similarities between body part extensions (and other polysemous words) quantifiable. This goal comes with the challenge of accumulating enough data and finding the right measure for similarity to test my hypothesis.

In my presentation, I focus on the current state of my project. The first year included the creation of a database that links data from linguistics and psychology. The data allow me to compare word properties such as frequency, age-of-acquisition, sensory modality ratings across languages (Tjuka et al. 2020). In the second year, which starts in September, I attempt to put the database to use and examine the notion of similarity from different angles. The question will be how to assess the data sufficiently and chose the proper statistical analysis.

Bibliography

- Ibarretxe-Antuñano, Iraide, (2012), The importance of unveiling conceptual metaphors in a minority language. In Idström & Piirainen (eds.). *Endangered metaphors*, 253–273, John Benjamins Publishing.
- Kraska-Szlenk, Iwona, (2014), Semantic extensions of Body Part Terms: Common patterns and their interpretation, *Language Sciences* 44, 15–39.
- Levinson, S.C., (1994), Vision, shape, and linguistic description: Tzeltal body-part terminology and object description, *Linguistics*.
- Tilbe, Timothy James, (2017), *Parts and wholes in Mesoamerican language and cognition*, State University of New York at Buffalo dissertation.
- Tjuka, Annika, Robert Forkel, and Johann-Mattis List, (2020), Linking Norms, Ratings, and Relations of Words and Concepts Across Multiple Language Varieties, *PsyArXiv*, Doi: <https://doi.org/10.31234/osf.io/tgw3z>
- Tjuka, Annika, (2019), *Body-part metaphors as a window to cognition: A cross-linguistic study of object and landscape terms*, Humboldt University Berlin master's thesis, Doi: <http://dx.doi.org/10.17613/j95n-c998>
- Ullmann, Stephen, (1963), Semantic universals, In Joseph Greenberg (ed.), *Universals of language* 2, 373–396.

Muneerah Al Shuhail

University of York

m_alshuhail@hotmail.com

Learning a Second Language: A Vehicle to Another Self

Learning a new language has implications on the learner's sense of self i.e. identity and on his/her social and cultural views (Duff, 2013; Norton & Toohey, 2011). This is based on the idea that this process involves a learner being put in different positions and going through new experiences which may result in changes on the personal level (Norton & Mckinney, 2011). In addition, language learning cannot be separated from the target language's culture and values which might lead the learner to re-evaluate his/her own social and cultural views (Duff, 2011). Although research on the relationship between language learning and identity has gained attention in recent years, most studies focus on how learner identity affects the learning process and its outcomes. However, not much attention has been paid to how language learning may lead to changes in how a person views themselves and their society. In this sociolinguistic study, the goal is to investigate whether learning English as a foreign language (EFL) affects how Saudi female learners (n=6) view themselves, society and culture. The study uses second language socialization as a theoretical framework because of its comprehensive approach that acknowledges the dynamic nature of identity (Duff, 2011, 2013). A longitudinal multiple case study design is used in this investigation. Data from interviews and monthly diaries indicated that participants associated learning EFL with being more knowledgeable, confident, and understanding. As they learned English language and learned through English they were able to establish an identity for themselves as successful, respectful and respected

individuals. These changes appear to be linked to the participants' agency in learning English which is triggered by their investment in it due to globalization and personal aspirations. These findings signal that socialization takes place in foreign language settings and has implications for the identity of the learner.

Bibliography

- Duff, P. (2011). Second language socialization. In A. Duranti, E. Ochs and B. Schieffelin (Eds.), *The Handbook of Language Socialization* (pp. 564–586). Oxford, UK: Wiley-Blackwell.
- Duff, P. (2013). Identity, agency, and second language acquisition. In S. Gass & A. Mackey (Eds.), *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition* (pp. 410-426). London, New York: Routledge.
- Norton, B., & Mckinney, C. (2011). An identity approach to second language acquisition. In D. Atkinson (Ed.), *Alternative Approaches to Second Language Acquisition* (pp. 73–94).
- Norton, B., & Toohey, K. (2011). Identity, language learning, and social change. *Language Teaching*, 44(04), 412–446.

Katharina Zaychenko

Universität Kassel

zaychenko@uni-kassel.de

Die konzeptuelle Repräsentation von Bewegungsereignissen

Die Konzeptualisierung von Bewegungsereignissen stellt in der kognitiv ausgerichteten Sprachwissenschaft ein wichtiges Untersuchungsfeld dar, welches Einblicke in die Bewegungswahrnehmung sowie die sprachliche Kodierung entsprechender Ereignisse zu geben versucht. Vor diesem Hintergrund werden Fragen über Unterschiede in der Ereigniskonzeptualisierung in Sprachen, die durch das Vorhandensein oder die Abwesenheit eines grammatischen Aspektsystems gekennzeichnet sind, behandelt. Papafragou et al. (2008) oder Athanasopoulos und Bylund (2012) beispielsweise befürworten die Annahme, dass bei Vergleichen von Aspektsprachen mit Nicht-Aspektsprachen Unterschiede in der Kodierung von Bewegungsereignissen feststellbar sind, die anhand der Verbalisierungsfrequenz von Endpunkten gemessen werden können. Hierbei scheint der Fokus auf den Prozess in Aspektsprachen eine prominentere Rolle einzunehmen als in Nicht-Aspektsprachen, bei denen der Fokus tendenziell auf dem Endpunkt liegt (Stutterheim et al. 2012, Mertins 2018).

Viele Untersuchungen stützen sich hierbei auf einen einzigen Faktor, nämlich den der Präsenz eines grammatikalisierten Aspektsystems in der jeweiligen Sprache. Dieses Merkmal wird häufig als Ursache für die seltene Verbalisierung von Bewegungsendpunkten in Aspektsprachen benannt. In jüngerer Literatur finden sich allerdings Hinweise, dass neben grammatischen auch weitere, weniger sprachnahe Faktoren beeinflussend wirken könnten. In diese Richtung deuten Studien von Bepperling & Härtl (2013) oder Georgakopoulos et al.

(2019), die zeigen, dass ein grammatischer Faktor als Erklärung für die genannten zwischensprachlichen Unterschiede nicht ausreichend ist.

Die vorgestellte Studie untersucht das multifaktorielle Zusammenspiel zwischen nicht-sprachlichen, kognitiven sowie sprachlichen, grammatischen Faktoren aus experimenteller Perspektive. Für die experimentelle Überprüfung nehmen Muttersprachler*innen des Deutschen und Englischen sowie drei Gruppen aus deutschen Englisch-Lernenden an einem nicht-sprachlichen Similarity-Judgement-Task (1) sowie einer Verbalisierungsaufgabe mit nicht-sprachlichen Anteilen (2) teil. (1) soll Auskunft darüber geben, ob die Gleichheit von Bewegungsereignissen anhand des Endpunktes oder der Bewegung gemessen wird und welche zwischensprachlichen Unterschiede sich dabei ergeben. Bei (2) wird die Verbalisierung und das Mastracking herangezogen. Versuchspersonen sollen dabei Videoclips von Bewegungsereignissen versprachlichen. Nach dem Drücken einer Taste am Versuchscomputer erscheint ein Wort, welches den Endpunkt des gezeigten Clips in einem Begriff zusammenfasst. Anschließend muss der Mauszeiger schnellstmöglich auf die Zielregion bewegt werden. Dabei wird die Variable 'Geschwindigkeit des Mauszeigers' in Abhängigkeit von der vorherigen Verbalisierung untersucht.

Meine Studie dient der Ermittlung außersprachlicher Faktoren, die ebenfalls einen Einfluss auf die Ereigniskonzeptualisierung haben könnten. Dabei analysiere ich, ob Bewegungsereignisse anhand ihrer Bestandteile, wie dem Endpunkt, oder anhand ihrer Bewegungskomponente beurteilt werden. Außerdem wird untersucht, ob die vorherige Verbalisierung eines Endpunktes mit einer schnelleren Wiederfindung desselben einhergeht. Das Ziel dieser Studie besteht also in der Untersuchung nicht-sprachlicher Einflussfaktoren auf die Konzeptualisierung von Bewegungsereignissen.

(1) Similarity-Judgement-Task



Kritisches Item

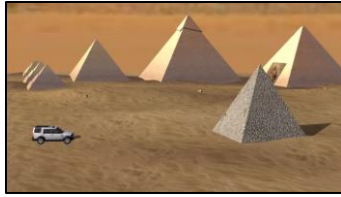


Variante A

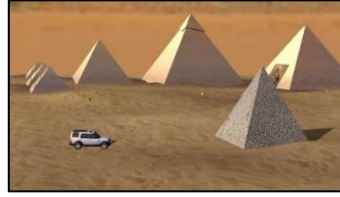


Variante B

(2) Verbalisierungsaufgabe und Mastracking



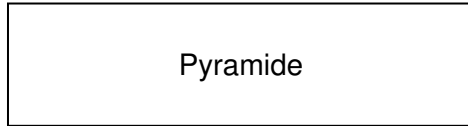
0:00 min



0:02 min



0:04 min



Pyramide

Kritisches Wort

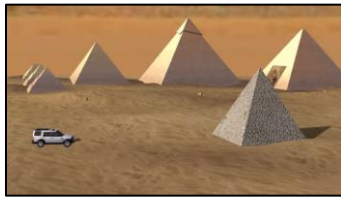


Bild mit kritischem Endpunkt

Literaturverzeichnis

- Athanasopoulos, Panos & Bylund, Emanuel (2012). Does grammatical aspect affect motion event cognition? A cross-linguistic comparison of English and Swedish speakers. *Cognitive Science*, 37, 286-309.
- Bepperling, Svenja & Härtl, Holden (2013) Ereigniskonzeptualisierung im Zweitspracherwerb - *Thinking for Speaking* im Vergleich von Muttersprachlern und Lernern. *Zeitschrift für Semiotik* 35 (1-2), 159-191.
- Georgakopoulos, Thanasis, Härtl, Holden & Sioupi, Athina (2019) Goal realization: An empirically based comparison between English, German, and Greek. *Languages in Contrast* 19.2, 280-309.
- Mertins, Barbara (2018). Sprache und Kognition: Ereigniskonzeptualisierung im Deutschen und Tschechischen. In Eva Breindl & Lutz Gunkel (Hrsg.), *Konvergenz und Divergenz - Sprachvergleichende Studien zum Deutschen* (Band 8). Berlin: Walter de Gruyter.
- Papafragou, Anna, Hulbert, Justin & Trueswell, John (2008). Does language guide event perception? Evidence from eye movements. *Cognition*, 108(1), 155-184.
- Stutterheim, Christiane von, Andermann, Martin, Carroll, Mary, Flecken, Monique & Schmiedtova, Barbara (2012). How grammaticized concepts shape event conceptualization in language production: Insights from linguistic analysis, eye tracking data, and memory performance. *Linguistics*, 50(4), 833-867.

Roshanak Nouralian

University of Vienna

r_nouralian@yahoo.com

Cultural Adaptation of Foreign Students in Vienna

A Sociolinguistic case study on Iranian Students language

Intercultural studies have recently attracted the attention of many scholars in the field of applied linguistics, as culture plays a significant role in international students' success or failure in the

target context. International students experience far-reaching psychological and socio-cultural changes. To reduce cultural pressure in foreign contexts, one must adapt to a new socio-cultural environment. If a successful adaptation is not achieved, cultural stress may arise. In this regard, Iranian students in Vienna may experience difficulties based on low culture proximity between Iranian and Austrian. Moreover, they may experience difficulties regarding their low familiarity with the Austrian academic system. My study aims to find out if Iranian students attending universities in Vienna experience any difficulty in their cultural adaptation to the Austrian society, if they have preferred acculturation strategies, and whether their origins, mother tongues, and/or educational fields play any role in this experience. Special attention will be paid to difficulties that they face with regard to cultural differences and the academic system. The sociolinguistic analysis will focus on whether mother tongues and cultural backgrounds influence Iranian students' cultural adaptation and acculturation strategies, based on the participants' experiences in their German language communication. To study both the ethnic background and the academic culture, in this research project, the concept of culture will be based on Holliday's definition of large culture and small culture. It also addresses Kim's (2001) cross-cultural adaptation model and Berry's (1997) theory of acculturation strategies. The researcher's working experience in the field of international communication, her migration experience, and her interest in applied linguistics can be considered as personal reasons for this research. To answer the questions of this study, a mixed-methods study involving a qualitative phase of research on focus group discussion, short essay writing, and one-to-one interviews on cross-cultural adaptation and acculturation strategies, as well as a quantitative phase based on questionnaires, will be applied. Both the qualitative and quantitative data collection and analyses will be used to triangulate and understand the topic in depth. My presentation will concentrate on the data from focus group discussions and discuss the main difficulties that Iranian students have experienced in Vienna. Moreover, the experiences in applying the focus group discussion regarding designing focus group questions, selecting participants, transcribing applying Exmaralda, and related difficulties will discuss.